

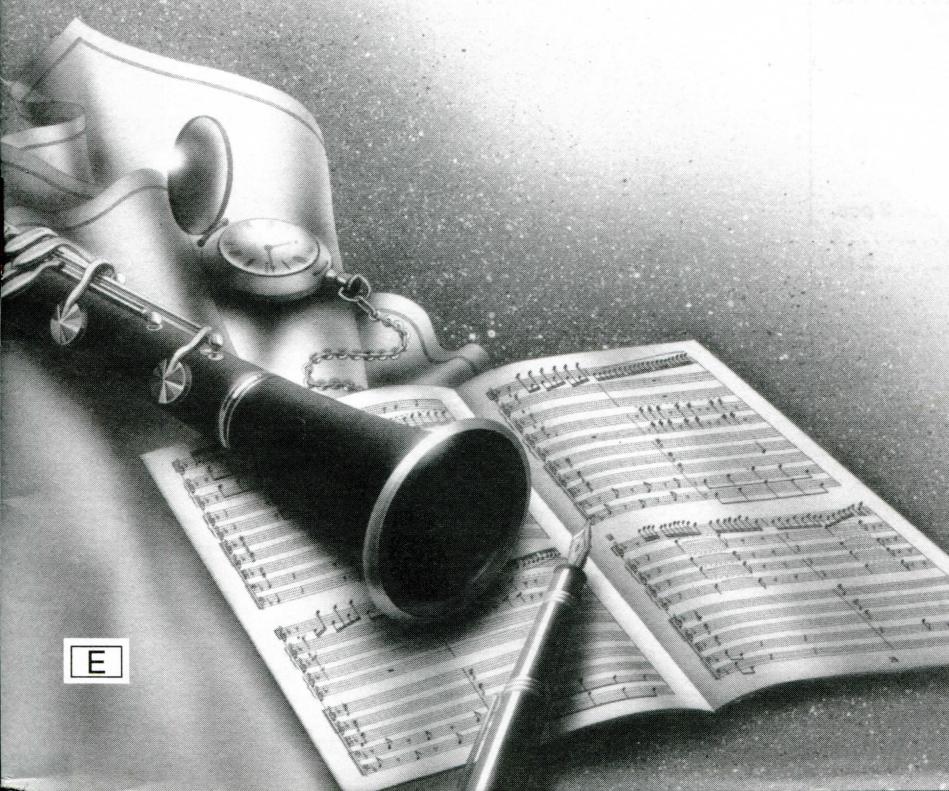
Compact Disc Player
Reproductor de discos compactos
CD-spelare

Operating Instructions
Instrucciones de funcionamiento
Bruksanvisning

Model No. **SL-PS7**



**COMPACT
DISC
DIGITAL AUDIO**



[E]

Technics®

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

RQT5415-E

Supplied accessories

Accesories suministrados

Medföljande tillbehör



Please check and identify the supplied accessories.

Verifique e identifique los accesorios suministrados.

Kontrollera och identifiera de medföljande tillbehören.

- | | | |
|--------------------------|-----------------------------------|-------|
| <input type="checkbox"/> | AC power supply cord | 1 pc. |
| | Cable de alimentación de CA | 1 |
| | Nätkabel | 1 st. |



Note

The included AC power supply cord is for use with this unit only. Do not use it with other equipment.

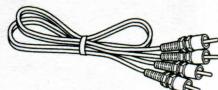
Nota

El cable de alimentación de CA incluido es para ser usado con este aparato solamente. No lo utilice con otro equipo.

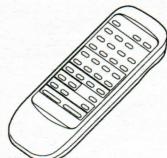
Observera

Den medföljande nätkabeln är endast avsedd för användning tillsammans med denna enhet. Använd den inte till andra komponenter.

- | | | |
|--------------------------|---------------------------------|-------|
| <input type="checkbox"/> | Stereo connection cable | 1 pc. |
| | Cable de conexión estéreo | 1 |
| | Stereoanslutningskabel | 1 st. |



- | | | |
|--------------------------|-------------------------|-------|
| <input type="checkbox"/> | Remote control | 1 pc. |
| | Mando a distancia | 1 |
| | Fjärrkontroll | 1 st. |
| | (EUR645275) | |



- | | | |
|--------------------------|---------------------------------------|--------|
| <input type="checkbox"/> | Batteries for remote control | 2 pcs. |
| | Pilas para el mando a distancia | 2 |
| | Batterier till fjärrkontrollen | 2 st. |



Dear customer

Thank you for purchasing this product.

For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

Table of contents

| | |
|---|----|
| Safety regulations | 4 |
| Suggestions for safety | 5 |
| Connections | 8 |
| Concerning the remote control | 8 |
| Controls | 10 |
| Sequential play Basic Play | 12 |
| Direct access play | 14 |
| Random play | 14 |
| Program play | 16 |
| Other CD play functions | |
| Repeat | 18 |
| A-B repeat | 18 |
| Output level control | 18 |
| Time fade | 20 |
| Time mode selection | 20 |
| Auto cue | 22 |
| Peak search | 22 |
| CD edit recording | 24 |
| To listen with headphones | 26 |
| Concerning CDs | 28 |
| Maintenance | 28 |
| Troubleshooting guide | 30 |
| Specifications | 30 |

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato.
 Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

Índice

| | |
|--|-----------|
| Regulaciones de seguridad | 4 |
| Sugerencias para su seguridad..... | 6 |
| Conexiones | 9 |
| Acerca del mando a distancia | 9 |
| Controles | 11 |
| Reproducción secuencial [Reproducción básica] | 13 |
| Reproducción de acceso directo | 15 |
| Reproducción aleatoria | 15 |
| Reproducción programada | 17 |
| Otras funciones de reproducción de discos compactos | |
| Repetición | 19 |
| Repetición A-B | 19 |
| Control del nivel de salida | 19 |
| Desvanecimiento con tiempo | 21 |
| Selección del modo de tiempo | 21 |
| Pausa automática al principio de las pistas | 23 |
| Búsqueda de nivel de cresta | 23 |
| Grabación con edición de disco compacto | 25 |
| Para escuchar con auriculares | 27 |
| Acerca de los discos compactos | 29 |
| Mantenimiento | 29 |
| Guía para la localización de las fallas | 31 |
| Especificaciones | 31 |

Kära Kund

Tack för valet av denna apparat.
 Läs igenom bruksanvisningen noga för bästa resultat och för säkerhets skull.

Innehållsförteckning

| | |
|---|-----------------|
| Säkerhetsföreskrifter | 4 |
| För trygg användning | 7 |
| Anslutningar | 9 |
| Angående fjärrkontrollen | 9 |
| Kontroller | 11 |
| Avspelning i spårordning [Vanlig avspelning] | 13 |
| Direktavspelning från angivet spår | 15 |
| Slumpmässig avspelning | 15 |
| Programmerad avspelning | 17 |
| Andra funktioner för CD-avspelning | |
| Upprepad avspelning | 19 |
| Upprepad avspelning A-B | 19 |
| Kontroll för utsignalens nivå | 19 |
| Ljuduttoning | 21 |
| Val av tidsvisningsläge | 21 |
| Autostopp vid spårets början | 23 |
| Uppsökning av toppvärde | 23 |
| Redigerad inspelning av en CD-skiva | 25 |
| Att lyssna med hörlurar | 27 |
| Angående CD-skivor | 29 |
| Underhåll | 29 |
| Felsökningsschema | Baksidan |
| Tekniska data | Baksidan |

CAUTION!

THIS PRODUCT UTILIZES A LASER.
USE OF CONTROLS OR
ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE
OF PROCEDURES OTHER THAN
THOSE SPECIFIED HEREIN MAY
RESULT IN HAZARDOUS RADIATION
EXPOSURE.

DO NOT OPEN COVERS AND DO NOT
REPAIR YOURSELF. REFER
SERVICING TO QUALIFIED
PERSONNEL.

CAUTION!

DO NOT INSTALL OR PLACE THIS
UNIT IN A BOOKCASE, BUILT IN
CABINET OR IN ANOTHER
CONFINED SPACE. ENSURE THE
UNIT IS WELL VENTILATED.
ENSURE THAT CURTAINS AND ANY
OTHER MATERIALS DO NOT
OBSTRUCT THE VENTILATION TO
PREVENT RISK OF ELECTRIC
SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO
OVERHEATING.

¡ADVERTENCIA!

ESTE APARATO UTILIZA UN LÁSER.
EL USAR LOS CONTROLES, HACER
LOS REGLAJES O LOS PASOS
REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA
DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE
REDUNDAR EN EXPOSICIÓN
PELIGROSA A LA RADIAción.
NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA
REPARACIONES USTED MISMO. EN
CASO DE PRODUCIRSE ANOMALIAS
SOLICITE AYUDA DE PERSONAL
CUALIFICADO.

¡ADVERTENCIA!

PARA MANTENER BIEN VENTILADA
ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI
PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS,
MUEBLE EMPOTRADO U OTRO
ESPACIO DE DIMENSIONES REDU-
CIDAS. ASEGUÍRESE QUE CORTINAS Y
OTROS MATERIALES NO OBS-
TRUYAN LAS CONDICIONES DE
VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL
RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRI-
CAS O INCENDIOS DEBIDOS AL
RECALENTAMIENTO.

VARNING!

OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ AN-
NAT SÄTT ÄN I DENNA BRU-
KSANVISNING SPECIFICERATS, KAN
ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR
OSYNLIG LASERSTRÄLNING, SOM
ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LA-
SERKLASS 1.

VARNING!

FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD
VENTILATION, INSTALLERA ELLER
PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA,
ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA
BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT
FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR
OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVER-
HETTING, KONTROLLERA ATT
GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL
INTE FÖRHINDRAR APPARATENS
VENTILERING.

SUOMI

VAROITUS!

LAITTEEN KÄYTÄMINEN MUULLA KUIN
TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA
TAVALLA SAATTAA ALTISTAA
KÄYTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1
YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE
LASERSÄTEILYLLE.

SUOMI

VAROITUS!

ÄLÄ ASENNAA TAI LAITA TÄTÄ
LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN
KIRJAKAAPPII TAI MUUHUN
SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUU-
LETUS ONNISTUSSI. VARMISTA, ET-
TÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU
MATERIAALI EI HUONONNA TUU-
LETUSTA, JOTTA VÄLTETÄISIIN
YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA
SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.

NORSK

ADVARSEL!

DETTE PRODUKTET ANVENDER EN
LASER.

BETJENING AV KONTROLLER,
JUSTERINGER ELLER ANDRE INN-
GREP ENN DE SOM ER BESKRE-
VENT I DENNE BRUKSANVISNING,
KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING.
DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG
FORSØK ALDRI Å REPARERE APPA-
RATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVI-
CE OG REPARASJONSARBEID MÅ
UTFØRES AV KVALIFISERT PERSO-
NELL.

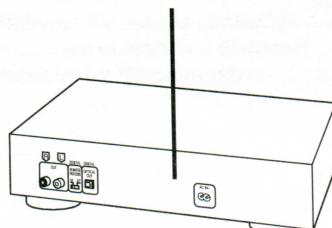
NORSK

ADVARSEL!

APPARATET MÅ IKKE PLESSERES I
EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET
KABINETT ELLER ET ANNEN LUK-
KET STED HVOR VENTILASJONS-
FORHOLDENE ER UTILSTREKKE-
LIGE. SØRG FOR AT GARDINER
ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER
VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ
RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK
ELLER BRANN FORÅRSAKET AV
OVERHETING UNNGÅS.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

**LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASER APPARAT**



(Back of product)
(Panel trasero del producto)
(Produktens baksida)

(Inside of product)
(Indersiden at apparatet)
(Tuotteen sisällä)
(Apparatens insida)
(Produktets innside)
(Im Inneren des Gerätes)

| | |
|----------|---|
| DANGER | INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. |
| ADVARSEL | USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAFTRYDRE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSETTELSE FOR STRÅLEN. |
| VARO! | AVATTÄESSÄ JA SUOJALUKITUS OHJETTAESSÄ OLET ALTIINA NAKYMÄTTÖMÄLÄ LASERSÄTEILYLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN. |
| WARNING | OSYNLIG LASERSTRÄLNING NÄR DENNA DEL AR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN. |
| ADVARSEL | USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DEKSEL ÄPNES OCH SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ ESPONING FÖR STRÅLEN. |
| VORSICHT | UNSICHTBARE LASERSTRÄHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN. |

Suggestions for safety

Placement

Avoid placing the unit in areas of:

- direct sunlight
- high temperature
- high humidity
- excessive vibration
- uneven surfaces (Place the unit on a flat level surface.)

Such conditions might damage the cabinet and/or other component parts and thereby shorten the unit's service life.

To protect the unit against sound distortion and acoustical effects, please place the unit at least 15 cm away from wall surfaces etc.

Stacking

Never place heavy items on top of the unit or the AC power cord.

Voltage

- It is very dangerous to use an AC power source of high voltage such as for an air conditioner.
A fire might be caused by such a connection.
- A DC power source can not be used.
Be sure to check the power source carefully, especially if on a ship or other place where DC is used.

Power cord protection

- Avoid cuts, scratches or poor connection of the AC power cord, as this may result in fire or electric shock.
Excessive bending, pulling or slicing of the cord should also be avoided.
- Do not pull on the cord when you are disconnecting the power, as this could cause an electric shock. Grasp the plug firmly when you disconnect the power supply.
- Never touch the plug with wet hands or a serious electric shock could result.

Foreign materials

- Ensure that no foreign objects, such as needles, coins, screwdrivers etc., accidentally fall into the unit.
Otherwise, a serious electric shock or malfunction could occur.
- Be extremely careful about spilling water or liquid on/into the unit, as a fire or electric shock could occur.
(Disconnect the power plug and contact your dealer immediately if this occurs.)
- Avoid spraying insecticides onto the unit as they contain flammable gases which can be ignited.
- Insecticides, alcohol, paint thinner and similar chemicals should never be used to clean the unit as they can cause flaking or cloudiness to the cabinet finish.

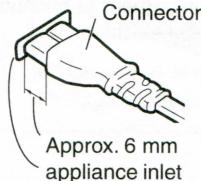
Service

- Never attempt to repair, disassemble or reconstruct the unit if there seems to be a problem.
A serious electric shock could result if you ignore this precautionary measure.
- If a problem occurs during operation (the sound is interrupted, indicators fail to light up, smoke is detected, etc.) contact your dealer or Authorized Service Center immediately.
- Disconnect the power supply if the unit will not be used for a long time. Otherwise the operation life could be shortened.

Insertion of connector

Even when the connector is perfectly inserted, depending on the type of inlet used, the front part of the connector may jut out as shown in the drawing.

However there is no problem using the unit.



Ubicación

Evitar colocar el aparato en lugares donde:

- los rayos de sol incidan directamente
- la temperatura sea alta
- haya demasiada humedad
- haya muchas vibraciones
- la superficie sea despareja (Colocar el aparato sobre una superficie nivelada.)

Estas condiciones pueden dañar el exterior u otros componentes del aparato y acortar la vida útil del mismo.

Para proteger el aparato contra la distorsión del sonido y los efectos acústicos, colocarlo a por lo menos 15 cm de las superficies de las paredes, etc.

Apilado

No se deben colocar objetos pesados sobre el aparato o el cable de alimentación.

Voltaje

- Es muy peligroso usar una fuente de alimentación de CA de alto voltaje como la de un acondicionador de aire.

De lo contrario se podría originar un incendio.

- No se puede usar una fuente de alimentación de CC.

Se debe asegurar de verificar cuidadosamente el tipo de fuente de alimentación especialmente si se instala en una embarcación o en otro lugar donde se usa CC.

Protección del cable de alimentación

- Evitar que el cable de alimentación de CA se rompa, corte o quede mal conectado, pues esto puede resultar en incendios o golpes eléctricos.

También se debe evitar torcer, tirar o cortar el cable.

- No tirar del cable cuando está desconectándolo del tomacorriente, pues se puede recibir una descarga eléctrica. Para desconectar el cable de alimentación tomarlo firmemente por el enchufe.

- Nunca tocar el enchufe con las manos mojadas o se recibirá un golpe eléctrico.

Materiales extraños

- Asegúrese que objetos extraños como agujas, monedas, des tornilladores, etc no caigan dentro del aparato.

De lo contrario, pueden ocurrir descargas eléctricas o malfuncionamientos.

- Se debe tener mucho cuidado de no derramar agua o líquidos sobre/ dentro del aparato, pues puede ocasionar un incendio o una descarga eléctrica.

(Si esto ocurre, desconectar el cable de alimentación y consultar inmediatamente a su distribuidor.)

- Evitar rociar insecticidas sobre el aparato pues contienen gases inflamables.

- No se deben usar insecticidas, alcohol, disolventes u otros productos químicos similares para limpiar el aparato pues pueden causar descamaciones y decoloraciones del exterior del aparato.

Servicio

- Si ocurriera algún problema con el aparato no intentar reparar, desarmar o modificar este aparato.

Si no se tiene en cuenta lo anterior se pueden sufrir serias descargas eléctricas.

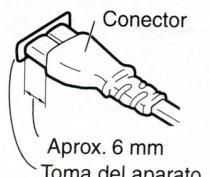
- Si durante el uso ocurre un problema (el sonido se corta, los indicadores se apagan, sale humo, etc.) consultar inmediatamente a un Centro de servicio autorizado.

- Desenchufar el cable de alimentación del aparato si no se va a usar durante un período largo de tiempo, de lo contrario se acortará la vida útil del aparato.

Inserción del conector

Incluso cuando el conector está bien insertado, dependiendo del tipo de toma usada, la parte delantera del conector puede sobresalir como se muestra en la figura.

Sin embargo, no habrá problemas para usar el aparato.



För trygg användning

Placering

Undvik att placera enheten på platser som utsätts för:

- direkt solljus
- höga temperaturer
- hög luftfuktighet
- mycket skakningar
- ojämna ytor (Placera enheten på en slät, plan yta.)

Ovanstående omständigheter kan förstöra hörjet och/eller andra komponenter och delar och därmed förkorta enhetens livslängd.

För att skydda apparaten mot ljudförvrängningar och akustiska problem, placera apparaten minst 15 cm ifrån väggtyor och liknande.

Stapling

Placera aldrig tunga föremål på enheten eller elsladden.

Spänning

- Det är väldigt farligt att använda ett högvolttag för växelström så som till en luftkonditioneringsapparat.
En dylik anslutning kan förorsaka eldsvåda.
- En likströmskälla kan inte användas.
Se till att du kontrollerar typen av strömkälla ordentligt särskilt om du befinner dig ombord ett skepp eller annan plats där likstrom används.

Att observera angående nätkabeln

- Det föreligger risk för brand eller elektriska stötar om det förekommer jack i eller repor på nätkabeln eller om den är dåligt ansluten.
Undvik också att böja eller dra i kabeln.
- Dra aldrig i själva kabeln när nätkabeln kopplas ur då detta kan orsaka elektriska stötar. Fatta tag i stickkontakten för att koppla ur nätkabeln.
- Rör aldrig vid stickkontakten med våta händer då detta kan orsaka elektriska stötar.

Främmende föremål

- Se till att främmende föremål, så som tex. nålar, mynt, skruvmejslar o.dyl. inte av en olyckshändelse faller in genom. Om detta sker kan det resultera i elstöt eller funktionsstörning.
- Var särskilt noga med att inte spilla vatten eller vätska på/in i enheten eftersom det kan förorsaka elstöt eller brand.
(Dra ut nätkontakten och kontakta din återförsäljare omedelbart om detta sker.)
- Undvik att spraya insektsmedel på enheten eftersom de innehåller eldfarliga gaser som är lättantändliga.
- Insektsmedel, alkohol, målarthinner och liknande kemikalier skall aldrig användas för att rengöra enheten eftersom de kan förorsaka att färgen flagnar och hörjet bleks.

Service

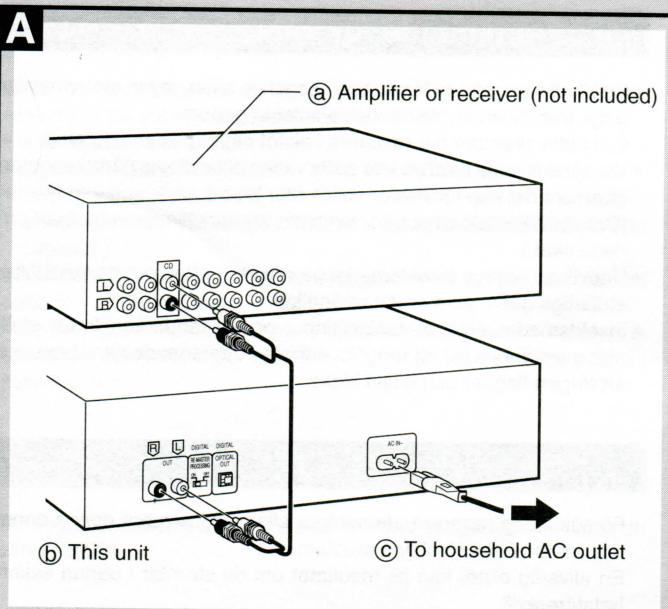
- Försök aldrig reparera, demontera eller rekonstruera denna enhet om det förefaller föreligga problem.
En allvarlig elstöt kan bli resultatet om du struntar i denna säkerhetsföreskrift.
- Om något problem uppstår under drift (ljudet avbryts, indikatorer tänds inte, rök kommer ut ur enheten etc.) kontakta omedelbart din återförsäljare eller ett auktoriserat serviceföretag.
- Dra ut nätkontakten om enheten inte ska användas under en längre tid. I annat fall kan dess livslängd reduceras.

Isättning av kontakt

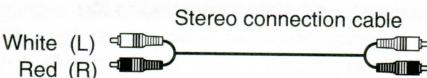
Beroende på typ av uttag i bruk kan det hända att den främre delen av kontakten skjuter ut så som visas i illustrationen, även när kontakten sitter helt i.
Detta är dock inget hinder för att använda enheten.



A Connections



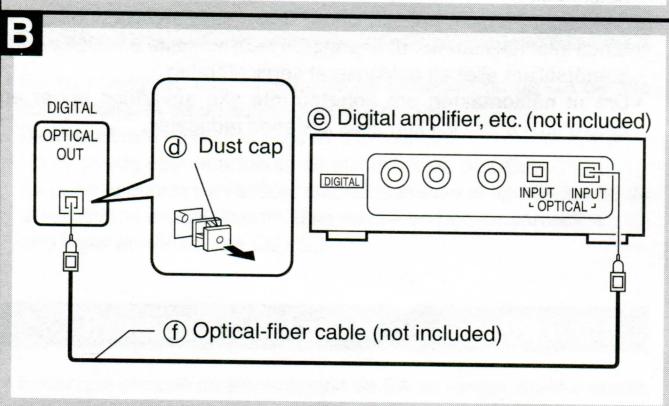
Before making connections, be sure that the power of this unit and all other system components is first turned off.



Note

Although the figure shows the AC power supply cord being connected to a household AC outlet, if the amplifier (or receiver) is equipped with an AC outlet, connect the cord to that outlet.

- (a) Amplifier or receiver (not included)
- (b) This unit
- (c) To household AC outlet



B To connect a digital amplifier

Note

Remove the dust cap which is inserted in the DIGITAL OPTICAL OUT terminal only if you connect a digital amplifier. When this terminal is not being used, attach the cap.

- (d) Dust cap
- (e) Digital amplifier, etc. (not included)
- (f) Optical-fiber cable (not included)

Concerning the remote control

C Battery installation

Use of batteries

- Align the poles (+ and -) properly when inserting the batteries.
- Do not mix old and new batteries, or batteries of different types.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Do not heat or disassemble the batteries. Do not allow them to contact flame or water.
- Remove the batteries if the unit is not to be used for a long time.
- Do not keep together with metallic objects such as necklaces.
- Do not use batteries if the covering has been peeled off.
- Do not use rechargeable type batteries.

Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.

If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer.

Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

D Correct method of use

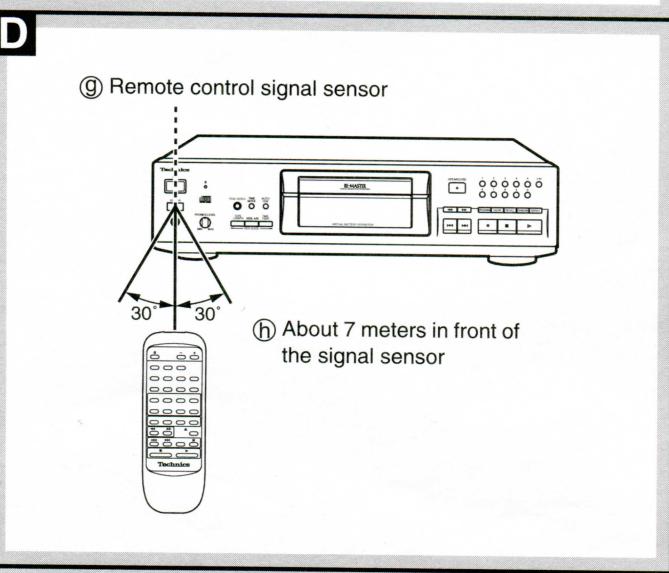
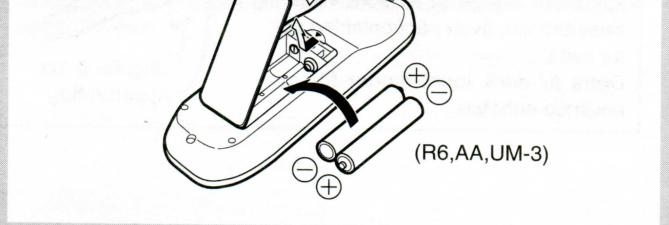
Operation notes

- Do not place obstacles between the remote control signal sensor and remote control unit.
- Do not expose the remote control signal sensor to direct sunlight or to the bright light of an invertor fluorescent light.
- Take care to keep the remote control signal sensor and end of the remote control unit free from dust.
- If this system is installed in a rack with glass doors, the thickness and color of the glass doors might make it necessary to use the remote control a shorter distance from the system.

To prevent damage

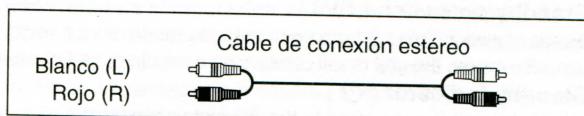
- Do not place heavy items on the unit.
- Do not disassemble or reconstruct it.
- Do not spill water or other liquids onto it.

- (g) Remote control signal sensor
- (h) About 7 meters in front of the signal sensor



A Conexiones

Antes de hacer conexiones, asegúrese primero de desconectar la alimentación de este aparato y de todos los demás componentes del sistema.



Nota

Aunque la figura muestra que el cable de alimentación de CA debe ser conectado a una toma de CA del hogar, si el amplificador (o receptor) está equipado con una toma de CA, conecte el cable a esa toma.
Ⓐ Amplificador o receptor (opcional)
Ⓑ Este aparato
Ⓒ A una toma de CA del hogar

B Para conectar un amplificador digital

Nota

Quite la tapa de protección contra el polvo que se encuentra insertada en el terminal DIGITAL OPTICAL OUT sólo si va a conectar un amplificador digital.

Cuando no se utilice este terminal, ponga la tapa.

- Ⓓ Tapa de protección contra el polvo
- Ⓔ Amplificador digital, etc. (opcional)
- Ⓕ Cable de fibra óptica (opcional)

Acerca del mando a distancia

C Instalación de las pilas

Utilización de las pilas

- Alinee correctamente las polaridades (+ y -) cuando inserte las pilas.
- No mezcle pilas viejas y nuevas, ni pilas de diferentes tipos.
- No intente cargar pilas secas convencionales.
- No caliente ni desmonte las pilas. No deje que entren en contacto con llamas o agua.
- Retire las pilas si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo.
- No las guarde junto con objetos metálicos como collares.
- No utilice pilas que tengan la cubierta pelada.
- No utilice baterías recargables.

El mal trato dado a las pilas puede causar fugas de electrolito, lo que puede estropear los elementos que toque y causar un incendio. Consulte a su concesionario si las pilas tienen fugas de electrolito. Si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo, lávese a fondo la zona afectada.

D Método correcto de utilización

Notas sobre el funcionamiento

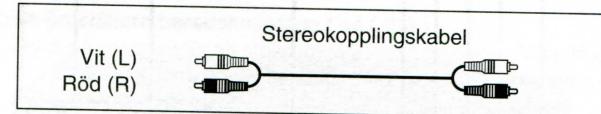
- No ponga obstáculos entre el sensor de señales del mando a distancia y el mando a distancia.
- No exponga el sensor de señales del mando a distancia a la luz solar directa ni a la luz brillante de lámparas fluorescentes con inversor.
- Tenga cuidado para mantener el sensor de señales del mando a distancia y el extremo del mando a distancia sin polvo.
- Si este sistema se instala en un estante con puertas de cristal, el color o el grosor de las puertas de cristal tal vez haga necesario tener que utilizar el mando a distancia más cerca del sistema.

Para evitar daños

- Nunca ponga objetos pesados encima del aparato.
- No lo desmonte ni reconstruya.
- No derrame agua ni otros líquidos encima de él.
- Ⓐ Sensor de señales del mando a distancia
- Ⓑ Unos 7 metros delante del sensor de señales

A Anslutningar

Se till att strömmen är avstängd till såväl denna enhet som till alla andra systemkomponenter innan anslutningarna utförs.



Observera

Om förstärkaren (eller mottagaren) är utrustad med ett nättuttag kan nätkabeln anslutas till det uttaget, trots att figuren visar nätkabeln ansluten till ett vägguttag.

- Ⓐ Förstärkare eller mottagare (extra tillbehör)
- Ⓑ Denna apparat
- Ⓒ Till vägguttag

B För att ansluta en digital förstärkare

Observera

Tag bort dammlocket som sitter i uttaget DIGITAL OPTICAL OUT endast om du ska ansluta en digital förstärkare.

Sätt i locket när uttaget inte används.

- Ⓓ Dammlock
- Ⓔ Digital förstärkare, e.d. (extra tillbehör)
- Ⓕ Optisk fiberkabel (extra tillbehör)

Angående fjärrkontrollen

C Isättning av batterier

Användning av batterierna

- Rikta polerna (+, -) åt rätt håll när batterierna sätts i.
- Blanda inte nya batterier med gamla, och inte heller batterier av olika typ.
- Ladda inte upp vanliga torrcellsbatterier.
- Utsätt inte batterierna för hetta, och försök inte ta isär dem. Låt dem inte komma i kontakt med öppna lågor eller vatten.
- Ta ur batterierna om enheten inte ska användas under en längre tid.
- Förvara inte batterier tillsammans med metalliska objekt, som t.ex. halsband.
- Använd inte batterier vars hölje har lossnat.
- Använd inte uppladdningsbara batterier.

Om batterierna hanteras på felaktigt sätt kan det läcka ut elektrolyt, vilket kan skada föremål som vätskan kommer i kontakt med, och även orsaka eldsvåda.

Kontakta din återförsäljare om det läcker elektrolyt från batterierna. Tvätta noggrant av med vatten om elektrolyt skulle komma i kontakt med någon kroppsdel.

D Korrekt användning av fjärrkontrollen

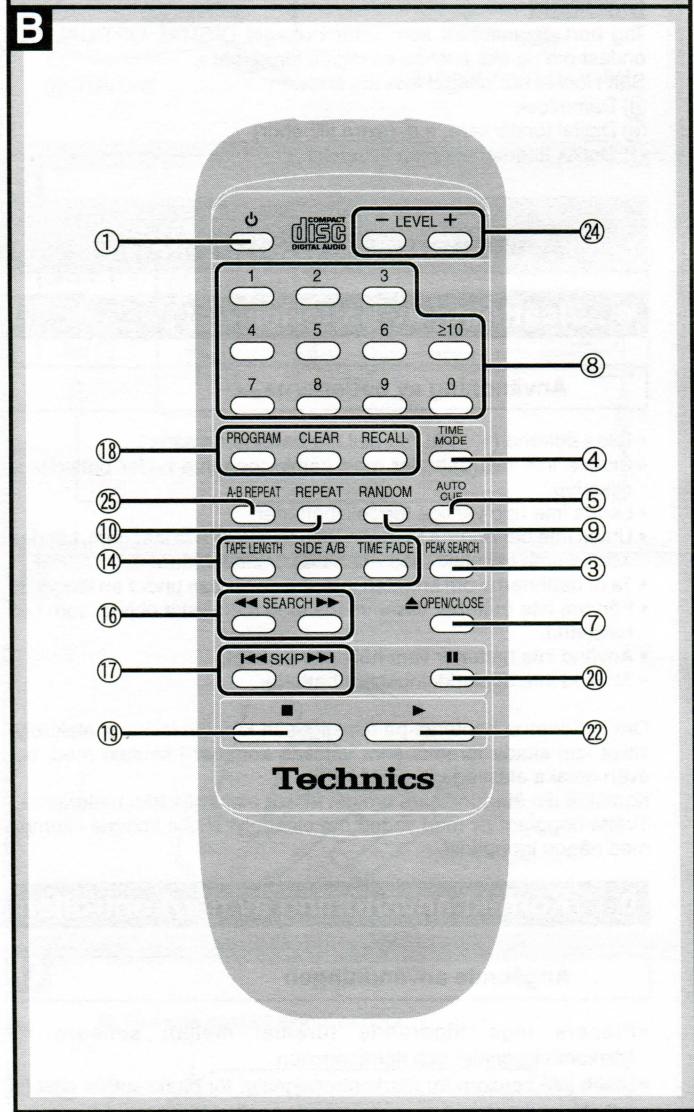
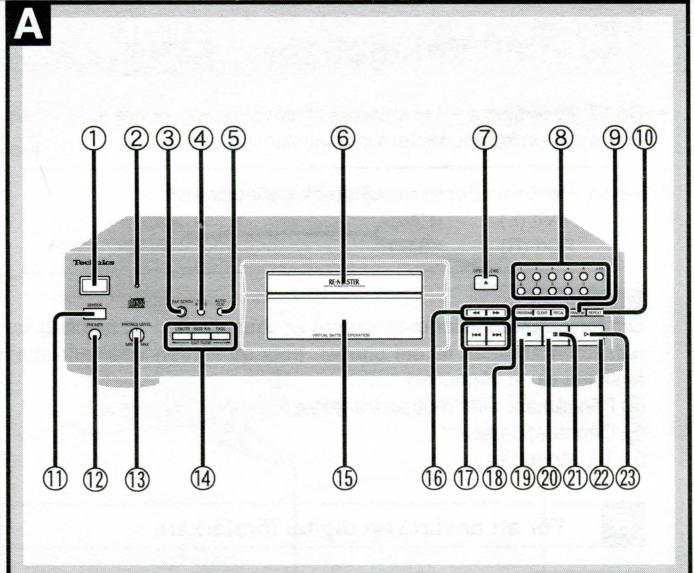
Angående användningen

- Placera inga hindrande föremål mellan sensorn för fjärrkontrollsinyaler och fjärrkontrollen.
- Utsätt inte sensorn för fjärrkontrollsinyaler för direkt solljus eller för det starka ljuset från en inverterande lysrörslampa.
- Se till att sensorn för fjärrkontrollsinyaler och änden av fjärrkontrollen är fria från damm.
- Om denna anläggning installeras i en stereomöbel med glasdörrar, kan det hända att glasdörrarnas tjocklek eller färg gör att du måste använda fjärrkontrollen på ett kortare avstånd från anläggningen.

För att förhindra skada

- Ställ inga tunga föremål på enheten.
- Skruva inte isär, och bygg inte om den.
- Spill inte vatten eller andra vätskor på den.
- Ⓐ Sensorn för av fjärrkontrollens signaler
- Ⓑ Cirka 7 meter framför sensorn

Controls



A Main unit

① Standby/on switch (⌂/I)

Press to switch the unit from on to standby mode or vice versa. In standby mode, the unit is still consuming a small amount of power.

② Standby indicator (⌂)

When the unit is connected to the AC mains supply, this indicator lights up in standby mode and goes out when the unit is turned on.

③ Peak search button (PEAK SEARCH)

④ Time mode select button (TIME MODE)

⑤ Auto cue button (AUTO CUE)

⑥ Disc tray

⑦ Disc tray open/close button (▲ OPEN/CLOSE)

⑧ Numeric buttons (1-9, 0, ≥10)

⑨ Random play button (RANDOM)

⑩ Repeat button (REPEAT)

⑪ Remote control signal sensor (SENSOR)

⑫ Headphones jack (PHONES)

⑬ Headphones volume control (PHONES LEVEL)

⑭ CD edit record buttons (EDIT GUIDE)

- Tape length button (TAPE LENGTH)

- Tape side select button (SIDE A/B)

- Time fade button (TIME FADE)

⑮ Display panel

⑯ Search buttons (<<, >>)

⑰ Skip buttons (<<<, >>>)

⑱ Program play buttons

- Program button (PROGRAM)

- Clear button (CLEAR)

- Recall button (RECALL)

⑲ Stop button (■)

㉑ Pause button (▨▨)

㉒ Play button (▷)

㉓ Play indicator (▷)

B Remote control

With the exception of ㉔ and ㉕, the buttons on the remote control function the same as the buttons on the main unit.

㉔ Level control (- LEVEL +)

㉕ A-B repeat button (A-B REPEAT)

Controles

A Aparato principal

- ① **Interruptor de alimentación en espera/conectada (⊖/I)**
Oprimir este interruptor para cambiar del modo de alimentación conectada al modo de alimentación en espera o viceversa. En el modo de alimentación en espera, el aparato consume una pequeña cantidad de corriente.
- ② **Indicador de alimentación en espera (⊖)**
Cuando se conecte el aparato a la red de CA, este indicador se encenderá en el modo de alimentación en espera y se apagará cuando se conecte la alimentación del aparato.
- ③ **Botón de búsqueda de nivel de cresta (PEAK SEARCH)**
- ④ **Botón selector del modo de tiempo (TIME MODE)**
- ⑤ **Botón de pausa automática al principio de las pistas (AUTO CUE)**
- ⑥ **Bandeja del disco**
- ⑦ **Botón deertura/cierre de la bandeja del disco (▲ OPEN/CLOSE)**
- ⑧ **Botones numéricos (1–9, 0, ≥10)**
- ⑨ **Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)**
- ⑩ **Botón de repetición (REPEAT)**
- ⑪ **Sensor de señales del mando a distancia (SENSOR)**
- ⑫ **Toma de auriculares (PHONES)**
- ⑬ **Control de volumen de los auriculares (PHONES LEVEL)**
- ⑭ **Botones de grabación con edición de disco compacto (EDIT GUIDE)**
 - Botón de duración de cinta (TAPE LENGTH)
 - Botón selector de lado de la cinta (SIDE A/B)
 - Botón de desvanecimiento con tiempo (TIME FADE)
- ⑮ **Visualizador**
- ⑯ **Botones de búsqueda (◀◀, ▶▶)**
- ⑰ **Botones de salto (▲◀, ▶▼)**
- ⑱ **Botones de reproducción programada**
 - Botón de programación (PROGRAM)
 - Botón de borrado (CLEAR)
 - Botón de recuperación (RECALL)
- ⑲ **Botón de parada (■)**
- ⑳ **Botón de pausa (▴▼)**
- ㉑ **Indicador de pausa (▴▼)**
- ㉒ **Botón de reproducción (▶)**
- ㉓ **Indicador de reproducción (▶)**

B Mando a distancia

Con la excepción de ㉔ y ㉕, los botones del mando a distancia funcionan de igual forma que los del aparato principal.

㉔ **Control de nivel (– LEVEL +)**

㉕ **Botón de repetición A-B (A-B REPEAT)**

Kontroller

A Huvudenheten

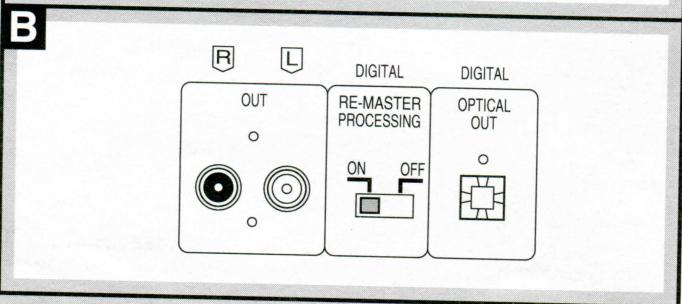
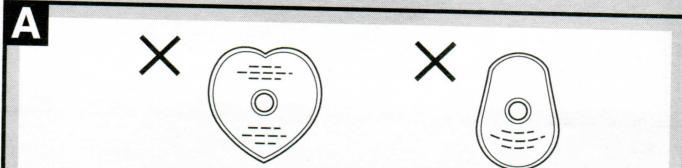
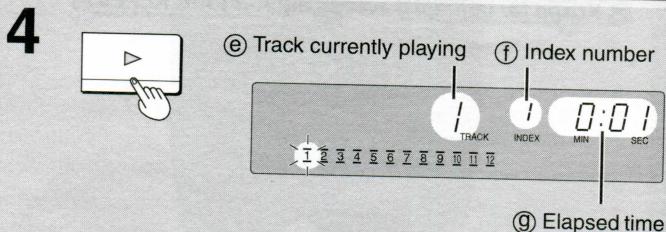
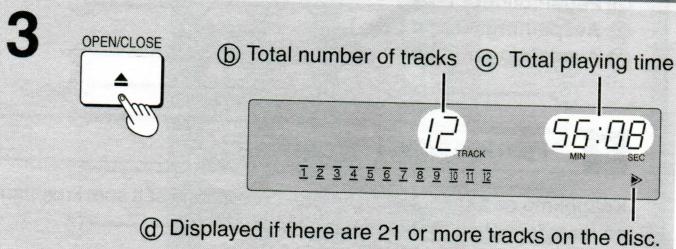
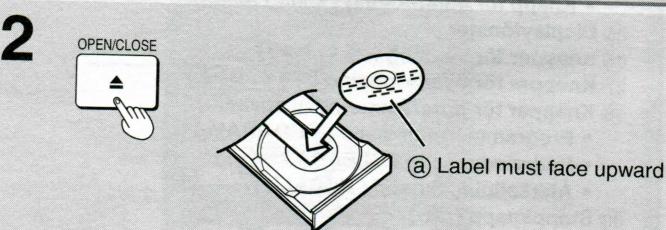
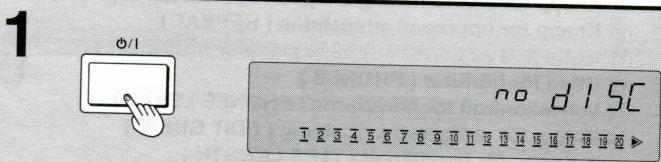
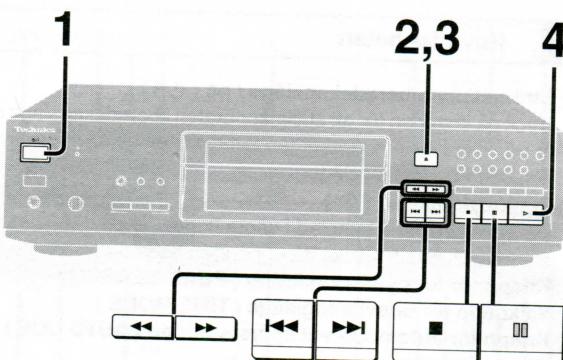
- ① **Strömställare beredskapsläge / på (⊖/I)**
Tryck på knappen för att ställa apparaten i beredskapsläge då den är på, eller tvärtom. Apparaten förbrukar en aning ström även när den står i beredskapsläge.
- ② **Standbyindikator (⊖)**
Då apparaten är inkopplad i vägguttaget, tänds denna indikator i standby-läge och släcks då apparaten sätts på.
- ③ **Knapp för toppvärdessökning (PEAK SEARCH)**
- ④ **Valknapp för tidsvisningsläge (TIME MODE)**
- ⑤ **Knapp för autostopp vid spårets början (AUTO CUE)**
- ⑥ **Skivfack**
- ⑦ **Knapp för öppning/stängning av skivfacket (▲ OPEN/CLOSE)**
- ⑧ **Sifferknappar (1–9, 0, ≥10)**
- ⑨ **Knapp för slumpmässig avspelning (RANDOM)**
- ⑩ **Knapp för upprepad avspelning (REPEAT)**
- ⑪ **Mottagare av fjärrkontrollens signaler (SENSOR)**
- ⑫ **Uttag för hörlurar (PHONES)**
- ⑬ **Volymkontroll för hörlurarna (PHONES LEVEL)**
- ⑭ **Knapp för redigerad inspelning (EDIT GUIDE)**
 - Knapp för bandlängd (TAPE LENGTH)
 - Knapp för val av bandsida (SIDE A/B)
 - Knapp för ljuduttoning (TIME FADE)
- ⑮ **Displayfönster**
- ⑯ **Knappar för sökning (◀◀, ▶▶)**
- ⑰ **Knappar för överhopning (▲◀, ▶▼)**
- ⑱ **Knappar för programmerad avspelning**
 - Programmeringsknapp (PROGRAM)
 - Raderingsknapp (CLEAR)
 - Återkallningsknapp (RECALL)
- ⑲ **Stoppknapp (■)**
- ⑳ **Pausknapp (▴▼)**
- ㉑ **Pausindikator (▴▼)**
- ㉒ **Avspelningsknapp (▶)**
- ㉓ **Avspelningsindikator (▶)**

B Fjärrkontrollen

Knapparna på fjärrkontrollen fungerar på samma sätt som knapparna på huvudenheten, med undantag för ㉔ och ㉕.

㉔ **Volymkontroll (– LEVEL +)**

㉕ **Knapp för upprepad avspelning A-B (A-B REPEAT)**



1 Press [/ I] to turn the unit on.

- "no DISC" indicates that a CD has not been inserted.
- If a CD is already in the disc tray, it automatically begins playing from the first track.

2 Press [OPEN/CLOSE] to open the tray and insert a disc.

(a) Label must face upward

3 Press [OPEN/CLOSE] to close the tray.

- (b) Total number of tracks
- (c) Total playing time
- (d) Displayed if there are 21 or more tracks on the disc.

4 Press [] to start play.

- The play indicator illuminates green.
- Play stops automatically after all tracks have been played.
- (e) Track currently playing
- (f) Index number
- (g) Elapsed time

To stop play

Press [].

| | |
|-------------------------------------|---|
| To pause | Press [] during play. The pause indicator illuminates orange. To resume play, press []. |
| To search forward/backward (SEARCH) | Hold down [] (backward) or [] (forward) during play. |
| To skip forward/backward (SKIP) | Press [] (backward) or [] (forward) during play. |

For your reference

- If you skip step 3 and press [], the tray automatically closes and play begins from the first track.
- When you use the timer with another unit, be sure to turn this unit on.

Virtual battery operation

This unit has a circuit (virtual battery) which operates to remove the small amount of noise contained in the mains when playing.

Note

- A** Do not use irregular shape CDs.
- During random play** (→ page 14):
You cannot skip backward to previous tracks.
You can search only in the current track.
- During program play** (→ page 16):
Skipping is performed in the programmed order.
You can search only in the current track.
- During A-B repeat** (→ page 18):
Searching can be performed beyond the A-B segment. (A-B repeat will not be canceled.)

B To improve sound quality

Switch [RE-MASTER PROCESSING] (located on the rear panel) to "ON".

The RE-MASTER circuit starts operating and sound quality is improved.

[RE-MASTER] is switched to "ON" at the time of shipment.

Reproducción secuencial

Reproducción básica

1 Pulse [/ I] para encender la unidad.

- "no DISC" indica que no se ha insertado un disco compacto.
- Si ya hay un disco compacto en la bandeja del disco, éste empieza a reproducirse automáticamente desde la primera pista.

2 Pulse [OPEN/CLOSE] para abrir la bandeja e insertar un disco.

- (a) La etiqueta debe estar hacia arriba

3 Pulse [OPEN/CLOSE] para cerrar la bandeja.

- (b) Número total de pistas
- (c) Tiempo de reproducción total
- (d) Se visualiza si hay 21 pistas o más en el disco.

4 Pulse [] para iniciar la reproducción.

El indicador de reproducción se ilumina en verde.
La reproducción se para automáticamente después de haber sido reproducidas todas las pistas.

- (e) Pista que está siendo reproducida
- (f) Número índice
- (g) Tiempo transcurrido

Para detener la reproducción

Pulse [].

| | |
|---|--|
| Para hacer una pausa | Pulse [] durante la reproducción. El indicador de pausa se ilumina en anaranjado. Para reanudar la reproducción, pulse []. |
| Para buscar hacia adelante/atrás (SEARCH) | Mantenga pulsado [] (retroceso) o [] (avance) durante la reproducción. |
| Para saltar hacia adelante/atrás (SKIP) | Pulse [] (retroceso) o [] (avance) durante la reproducción. |

Para su referencia

- Si omite el paso 3 y pulsa [], la bandeja se cierra automáticamente y la reproducción empieza desde la primera pista.
- Cuando utilice el temporizador con otro aparato, asegúrese de encender este aparato.

Funcionamiento con batería virtual

Este aparato tiene un circuito (batería virtual) que funciona para eliminar las pequeñas cantidades de ruido contenidas en la red eléctrica durante la reproducción.

Nota

- A No utilice discos compactos de forma irregular.
- Durante la reproducción aleatoria (➔ página 15):
No podrá saltar a pistas anteriores.
Sólo podrá buscar en la pista actual.
- Durante la reproducción programada (➔ página 17):
El salto se realiza en el orden programado.
Sólo podrá buscar dentro de la pista actual.
- Durante la repetición A-B (➔ página 19):
La búsqueda puede realizarse más allá del segmento A-B. (La repetición A-B no se cancelará.)

B Para mejorar la calidad del sonido

Ponga [RE-MASTER PROCESSING] (situado en el panel trasero) en "ON".

El circuito RE-MASTER empieza a funcionar y mejora la calidad del sonido.

[RE-MASTER] está en "ON" en el momento de salir el aparato de fábrica.

Avspelning i spårordning

Vanlig avspelning

1 Tryck på [/ I] för att sätta på enheten.

- Indikeringen "no DISC" talar om att ingen CD-skiva har satts i.
- Om en CD-skiva redan sitter i skivfacket börjar den spelas av automatiskt från första spåret.

2 Tryck på [OPEN/CLOSE] för att öppna skivfacket och sätta i en skiva.

- (a) Etiketten måste vara vänd uppåt

3 Tryck på [OPEN/CLOSE] för att stänga skivfacket.

- (b) Totalt antal spår
- (c) Total speltid
- (d) Visas om det finns 21 spår eller fler på skivan.

4 Tryck på [] för att påbörja avspelningen.

Avspelningsindikatorn tänds med grönt ljus.

Avspelningen stannar automatiskt efter att alla spåren har spelats.

- (e) Spår som spelas
- (f) Indexnummer
- (g) Förflytten speltid

För att avbryta avspelningen

Tryck på [].

| | |
|--|---|
| För att tillfälligt avbryta avspelningen | Tryck på [] under avspelning. Pausindikatorn tänds med orange ljus. Tryck på [] för att fortsätta avspelningen. |
| För att söka framåt/bakåt (SEARCH) | Håll [] (bakåt) eller [] (framåt) intryckt under avspelning. |
| För att hoppa framåt/bakåt (SKIP) | Tryck in [] (bakåt) eller [] (framåt) under avspelning. |

Bra att veta

- Om du hoppar över steg 3 och trycker på [] stängs skivfacket automatiskt och avspelningen påbörjas från det första spåret.
- Se till att den externt anslutna enheten är påsatt när du använder timern tillsammans med en annan enhet.

Virtuellt batteri

Denna enhet har en krets (ett virtuellt batteri) som är i drift för att ta bort den lilla mängd brus som innefattas i nätströmmen vid avspelning.

Observera

- A Använd inte oregelbundet formade CD-skivor.
- Under slumpmässig avspelning (➔ sidan 15):
Det går inte att hoppa bakåt till föregående spår.
Sökning kan endast utföras inom det spår som spelas.
- Under programmerad avspelning (➔ sidan 17):
Överhoppling sker i den inprogrammerade ordningen.
Sökning kan endast utföras inom det spår som spelas.
- Under upprepad avspelning A-B (➔ sidan 19):
Sökning kan utföras utanför segmentet A-B. (Den upprepade avspelningen A-B avbryts inte.)

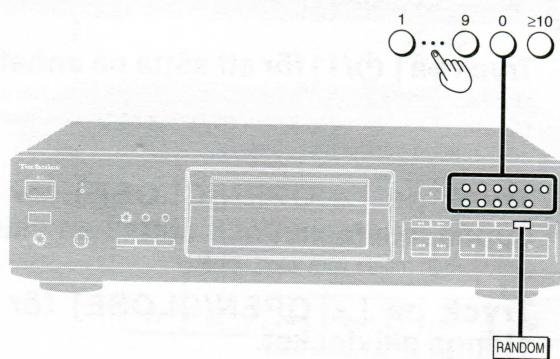
B För att förbättra ljudkvaliteten

Koppla om [RE-MASTER PROCESSING] (placerad på bakpanelen) till "ON".

Kretsen RE-MASTER börjar då att fungera, och ljudkvaliteten förbättras.

[RE-MASTER] är ställd i läget "ON" vid leveransen.

A Direct access play



With this function, a disc is played from a desired track to the last track and then stops automatically.

Press the numeric buttons.

Play will begin from the selected track number.

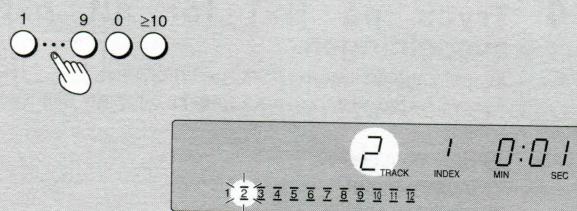
To select a two-digit track

Press [≥ 10] and then the two numbers you want within 7 seconds.

For example

Track No. 25: [≥ 10] → [2] → [5]

Track No. 30: [≥ 10] → [3] → [0]

A

B Random play

With this function, all tracks on a disc are played one time each in random order, and then play stops automatically.

Press [RANDOM].

Random play is canceled when play is stopped.

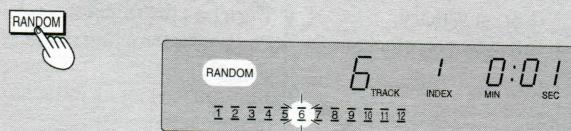
To cancel random play

Press [RANDOM].

For your reference

During program play:

The programmed tracks will be played in random order.

B

A Reproducción de acceso directo

Con esta función, un disco se reproduce desde una pista deseada hasta la última pista, y luego se para automáticamente.

Pulse los botones numéricos.

La reproducción empezará desde la pista cuyo número haya sido seleccionado.

Para seleccionar una pista de dos dígitos

Pulse [≥ 10] y luego los dos números deseados antes de que pasen 7 segundos.

Por ejemplo

Pista número 25: [≥ 10] → [2] → [5]

Pista número 30: [≥ 10] → [3] → [0]

A Direktavspelning från angivet spår

Med den här funktionen spelas en skiva av med början från ett önskat spår till skivans sista spår, och sedan avbryts avspelningen automatiskt.

Tryck på sifferknapparna.

Avspelningen börjar från det valda spärnumret.

För att välja ett tvåsiffrigt spår

Tryck på [≥ 10] och sedan på de två siffror som svarar mot det spår du vill ha inom 7 sekunder.

Till exempel

Spår nr. 25: [≥ 10] → [2] → [5]

Spår nr. 30: [≥ 10] → [3] → [0]

B Reproducción aleatoria

Con esta función, todas las pistas de un disco se reproducen una vez en orden aleatorio, y la reproducción se para luego automáticamente.

Pulse [RANDOM].

La reproducción aleatoria se cancela cuando se para la reproducción.

Para cancelar la reproducción aleatoria

Pulse [RANDOM].

Para su referencia

Durante la reproducción programada:

Las pistas programadas se reproducirán en orden aleatorio.

B Slumpmässig avspelning

Med den här funktionen spelas alla spåren på skivan av en gång var i slumpmässig ordning, och sedan avbryts avspelningen automatiskt.

Tryck på [RANDOM].

Den slumpmässiga avspelningen avbryts när avspelningen är slut.

För att avbryta slumpmässig avspelning

Tryck på [RANDOM].

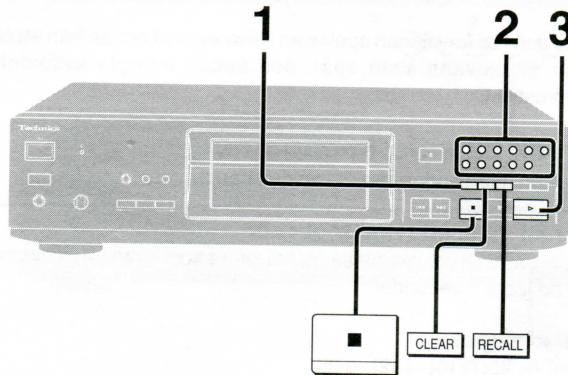
Bra att veta

Under programmerad avspelning:

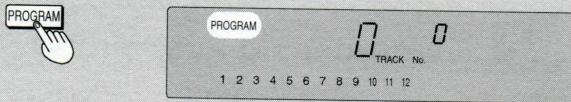
De inprogrammerade spåren spelas av i slumpmässig ordning.

Program play

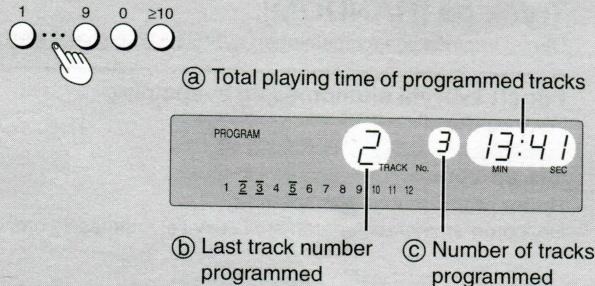
With this function, you can program up to 20 tracks in any order you like.



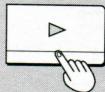
1



2



3



1 While the disc is stopped:
Press [PROGRAM].

If the button is pressed while the disc is playing, that track is programmed as the first.

2 **Press the numeric buttons to specify the track numbers in order.**

If you make a mistake when pressing a track number, press [CLEAR].

- (a) Total playing time of programmed tracks
- (b) Last track number programmed
- (c) Number of tracks programmed

3 **Press [\triangleright].**

Tracks are played in the programmed order, and then play stops automatically.

Program contents are stored even after play ends.

To play the same program contents again, press [\triangleright].

To cancel program mode

Press [PROGRAM].

To select a two-digit track

Press [≥ 10] and then the two numbers you want within 7 seconds.

For example

Track no. 25: [≥ 10] \rightarrow [2] \rightarrow [5]

Track no. 30: [≥ 10] \rightarrow [3] \rightarrow [0]

Checking program contents

Press [RECALL].

Each time the button is pressed, a track number and sequence number are displayed.

To program additional tracks

Press the numeric buttons.

To erase programmed tracks

• **To erase the last programmed track**

While the disc is stopped:

Press [CLEAR].

One track is erased each time the button is pressed.

• **To erase a track within the program**

Press [RECALL] to display the track to be erased, and then press [CLEAR] to erase the displayed track.

• **To erase all tracks**

While the disc is stopped:

Press [\blacksquare].

Program mode is also switched off.

For your reference

" $-F$ " appears on the display:

When 21 tracks have been specified (no further programming possible).

" $--$ " appears on the display:

• When the total playing time of the programmed tracks exceeds 99 minutes and 59 seconds.

• When a track numbered 21 or higher has been specified.

In these instances, the total playing time will not be displayed, but up to 20 tracks can still be programmed.

Reproducción programada

Con esta función puede programar hasta 20 pistas en cualquier orden que desee.

- 1 Mientras el disco está parado:
Pulse [PROGRAM].

Si el botón se pulsa mientras el disco está reproduciéndose, esa pista se programa como la primera.

2 Pulse los botones numéricos para especificar los números de las pistas en orden.

Si se equivoca mientras pulsa un número de pista, pulse [CLEAR].

- (a) Tiempo de reproducción total de las pistas programadas
- (b) Número de la última pista programada
- (c) Número de pistas programadas

3 Pulse [▷].

Las pistas se reproducen en el orden programado y la reproducción se para luego automáticamente.

El contenido programado queda almacenado incluso después de terminar la reproducción.

Para reproducir de nuevo el mismo programa, pulse [▷].

Para cancelar el modo de programación

Pulse [PROGRAM].

Para seleccionar una pista de dos dígitos

Pulse [≥10] y luego los dos números deseados antes de que pasen 7 segundos.

Por ejemplo

Pista número 25: [≥10] → [2] → [5]

Pista número 30: [≥10] → [3] → [0]

Comprobación del contenido programado

Pulse [RECALL].

Cada vez que se pulse el botón se visualizará un número de pista y un número de orden.

Para programar más pistas

Pulse los botones numéricos.

Para borrar las pistas programadas

• Para borrar la última pista programada

Mientras el disco está parado:

Pulse [CLEAR].

Cada vez que se pulsa el botón se borra una pista.

• Para borrar una pista del programa

Pulse [RECALL] para visualizar la pista que vaya a borrar, y luego pulse [CLEAR] para borrar la pista visualizada.

• Para borrar todas las pistas

Mientras el disco está parado:

Pulse [■].

El modo de programación se desactiva también.

Para su referencia

"-F" aparece en el visualizador:

Cuando se han especificado 21 pistas (no es posible programar más pistas).

"---" aparece en el visualizador:

• Cuando el tiempo de reproducción total de las pistas programadas supera los 99 minutos y 59 segundos.

• Cuando se ha especificado una pista con el número 21 u otro superior. En estos casos, el tiempo de reproducción total no se visualizará, pero todavía podrá programarse un máximo de 20 pistas.

Programmerad avspelning

Med den här funktionen kan du programmera in upp till 20 spår i vilken ordning som helst.

- 1 Medan skivan är stoppad:
Tryck på [PROGRAM].

Om knappen trycks in medan skivan spelas kommer det spåret att programmeras in som det första spåret.

2 Tryck på sifferknapparna för att ange spårnumren i den ordning de ska programmeras in.

Tryck på [CLEAR] om du skulle göra fel när du matar in ett spårnummer.

- (a) Total speltid för de inprogrammerade spåren
- (b) Sist inprogrammerade spårnummer
- (c) Antal spår som programmerats in

3 Tryck på [▷].

Spåren spelas i den inprogrammerade ordningen, och sedan avbryts avspelningen automatiskt.

Programinnehållet sparas även efter avslutad avspelning.

Tryck på [▷] för att spela av samma program igen.

För att avbryta programläget

Tryck på [PROGRAM].

För att välja ett tvåsiffrigt spår

Tryck på [≥10] och sedan på de två siffror som svarar mot det spår du vill ha inom 7 sekunder.

Till exempel

Spår nr. 25: [≥10] → [2] → [5]

Spår nr. 30: [≥10] → [3] → [0]

Kontroll av programinnehållet

Tryck på [RECALL].

Varje gång knappen trycks in visas ett spårnummer och ett sekvensnummer.

För att programmera in ytterligare spår

Tryck på sifferknapparna.

För att radera inprogrammerade spår

• För att radera det sist inprogrammerade spåret

Medan skivan är stoppad:

Tryck på [CLEAR].

Ett spår raderas varje gång knappen trycks in.

• För att radera ett spår inom programmet

Tryck på [RECALL] för att visa det spår som ska raderas, och tryck sedan på [CLEAR] för att radera det spåret.

• För att radera alla spår

Medan skivan är stoppad:

Tryck på [■].

Programläget avbryts också.

Bra att veta

"-F" visas på displayen:

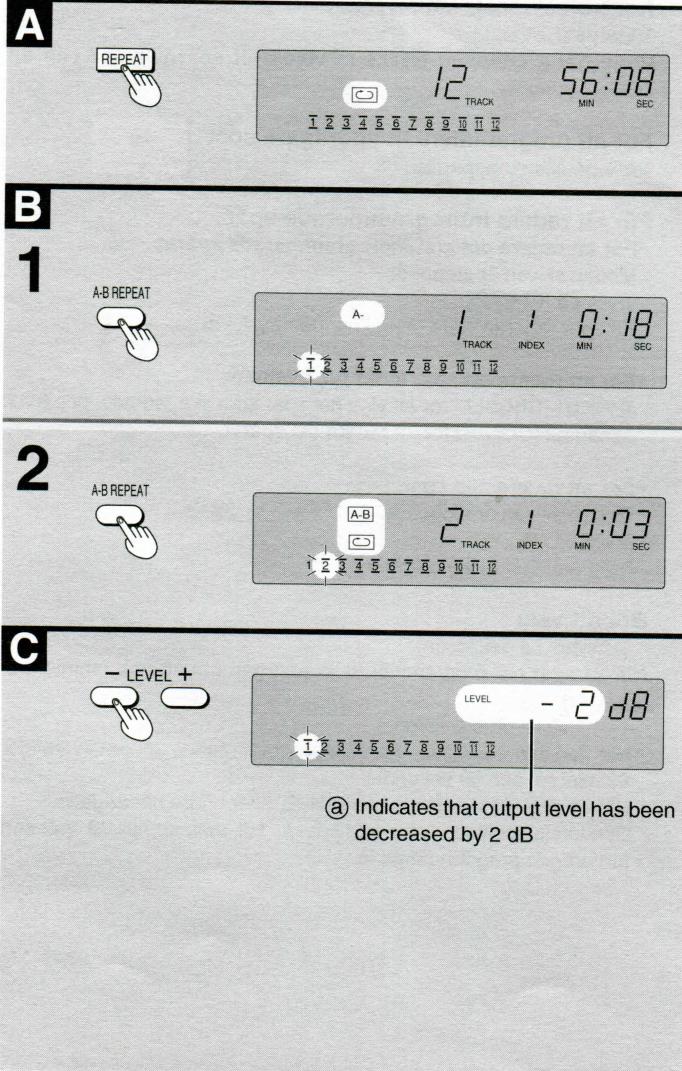
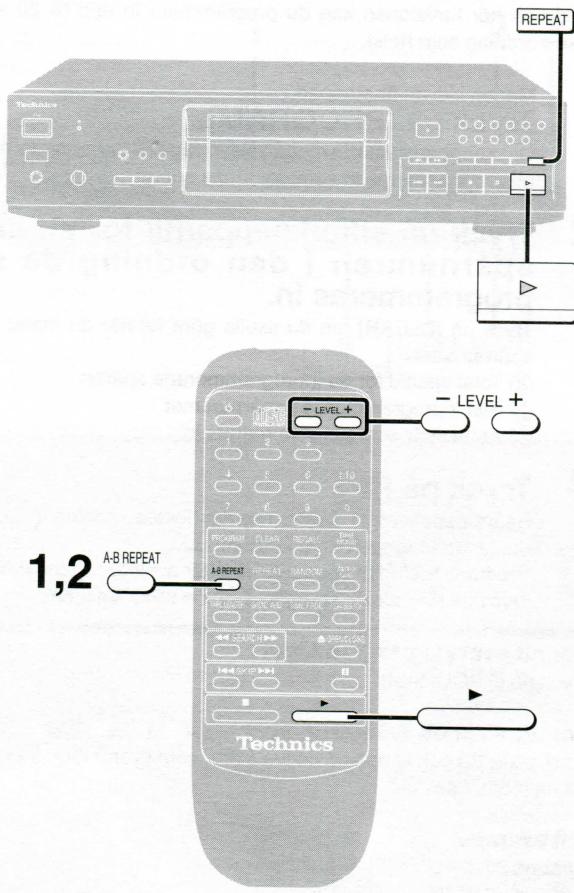
När 21 spår har programmerats in (det går inte att programmera fler spår).

"---" visas på displayen:

• När den totala speltiden för de inprogrammerade spåren överstiger 99 minuter och 59 sekunder.

• När ett spår med sekvensnummer 21 eller högre har angetts.

Den totala speltiden visas inte i dessa fall, men upp till 20 spår kan fortfarande programmeras in.



A Repeat

Play of all tracks or desired tracks will be repeated.

Press [REPEAT] before or during play.

To cancel repeat

Press [REPEAT].

To repeat only one track or specific tracks

- ① Specify the track numbers.
- Perform steps 1 and 2 on page 16.
- ② Press [REPEAT].
- ③ Press [▶].

B A-B repeat

Remote control only

While a disc is playing, if you specify a start point (point A) and an end point (point B), that segment will be repeated.

- 1 While the disc is playing:
Press [A-B REPEAT] at the start point (point A).
- 2 **Press [A-B REPEAT] at the end point (point B).**
The segment between A and B is played repeatedly.

To cancel A-B repeat

Press [A-B REPEAT].

For your reference

- A-B repeat is not possible during random play (→ page 14) and program play (→ page 16).
- If you press [▶] during A-B repeat, play returns to point A.
- If you only specify point A, play will still return to point A if you press [▶] at any point.

C Output level control

Remote control only

Rather than adjusting the volume of the amplifier, you can temporarily lower the sound by decreasing the output of the CD player.

Press [- LEVEL] to decrease the volume.

Each time the button is pressed, the volume changes as follows.

0 dB → -2 dB → -4 dB ... → -12 dB

① Indicates that output level has been decreased by 2 dB

To increase the output after it has been decreased

Press [LEVEL +].

Note

During CD edit recording (→ pages 24 and 26), in order to maintain a constant recording level, the output level cannot be adjusted.

For your reference

- If the unit is turned off and then turned on again, the output level returns to 0 dB (normal sound level).
- When the output level is decreased, the headphone volume decreases as well.

Otras funciones de reproducción de discos compactos

A Repetición

La reproducción de todas las pistas o de las pistas deseadas se repetirá.

Pulse [REPEAT] antes o durante la reproducción.

Para cancelar la repetición

Pulse [REPEAT].

Para repetir una pista solamente o las pistas específicas

- ① Especifique los números de las pistas.
Realice los pasos 1 y 2 de la página 17.
- ② Pulse [REPEAT].
- ③ Pulse [\triangleright].

B Repetición A-B

Mando a distancia solamente

Mientras se reproduce un disco, si usted especifica un punto de inicio (punto A) y un punto de finalización (punto B), ese segmento se repetirá.

- 1** Mientras el disco está reproduciéndose:

Pulse [A-B REPEAT] en el punto de inicio (punto A).

- 2 Pulse [A-B REPEAT] en el punto de finalización (punto B).**

El segmento entre A y B se reproduce repetidamente.

Para cancelar la repetición A-B

Pulse [A-B REPEAT].

Para su referencia

- La repetición A-B no es posible durante la reproducción aleatoria (\Rightarrow página 15) ni durante la reproducción programada (\Rightarrow página 17).
- Si pulsa [\triangleright] durante la repetición A-B, la reproducción volverá al punto A.
- Si usted sólo especifica el punto A, la reproducción también volverá al punto A si usted pulsa [\triangleright] en cualquier punto.

C Control del nivel de salida

Mando a distancia solamente

En lugar de ajustar el volumen del amplificador, usted podrá bajar temporalmente el sonido disminuyendo la salida del reproductor de discos compactos.

Pulse [- LEVEL] para disminuir el volumen.

Cada vez que pulse el botón, el volumen cambiará de la forma siguiente.

0 dB \rightarrow -2 dB \rightarrow -4 dB ... \rightarrow -12 dB

② Indica que el nivel de salida ha disminuido 2 dB.

Para aumentar la salida después de haber sido disminuida

Pulse [LEVEL +].

Nota

Durante la grabación con edición de disco compacto (\Rightarrow páginas 25 y 27), para mantener un nivel de grabación constante, el nivel de salida no podrá ser ajustado.

Para su referencia

- Si el aparato se apaga y luego se enciende otra vez, el nivel de salida volverá a 0 dB (nivel de sonido normal).
- Cuando se reduzca el nivel de salida, el volumen de los auriculares disminuirá también.

Andra funktioner för CD-avspelning

A Upprepad avspelning

Avspelning av samtliga eller utvalda spår upprepas.

Tryck på [REPEAT] före eller under avspelning.

För att avbryta upprepade avspelning

Tryck på [REPEAT].

För att upprepa endast ett spår, eller angivna spår

- ① Ange de önskade spårnumren.
Utför steg 1 och 2 på sidan 17.
- ② Tryck på [REPEAT].
- ③ Tryck på [\triangleright].

B Upprepad avspelning A-B

Endast med fjärrkontrollen

Om du under avspelning av en skiva anger en startpunkt (punkt A) och en slutpunkt (punkt B), kommer detta segment att upprepas.

- 1** Medan skivan spelas:

Tryck på [A-B REPEAT] vid startpunkten (punkt A).

- 2 Tryck på [A-B REPEAT] vid slutpunkten (punkt B).**

Segmentet mellan A och B spelas av upprepade gånger.

För att avbryta upprepade avspelning A-B

Tryck på [A-B REPEAT].

Bra att veta

- Upprepad avspelning A-B kan inte genomföras vid slumpmässig avspelning (\Rightarrow sidan 15) och programmerad avspelning (\Rightarrow sidan 17).
- Om du trycker på [\triangleright] under upprepade avspelning A-B, återgår avspelningen till punkt A.
- Om endast punkt A har angivits kommer avspelningen ändå att återgå till punkt A om [\triangleright] trycks in vid vilken punkt som helst.

C Kontroll för utsignalens nivå

Endast med fjärrkontrollen

Istället för att justera volymen på förstärkaren kan du tillfälligt sänka ljudet genom att minska CD-spelarens utsignal.

Tryck på [- LEVEL] för att sänka volymen.

Varje gång knappen trycks in ändras volymen enligt följande.

0 dB \rightarrow -2 dB \rightarrow -4 dB ... \rightarrow -12 dB

① Indikerar att utnivån har minskats med 2 dB

För att öka utsignalen efter att den har minskats

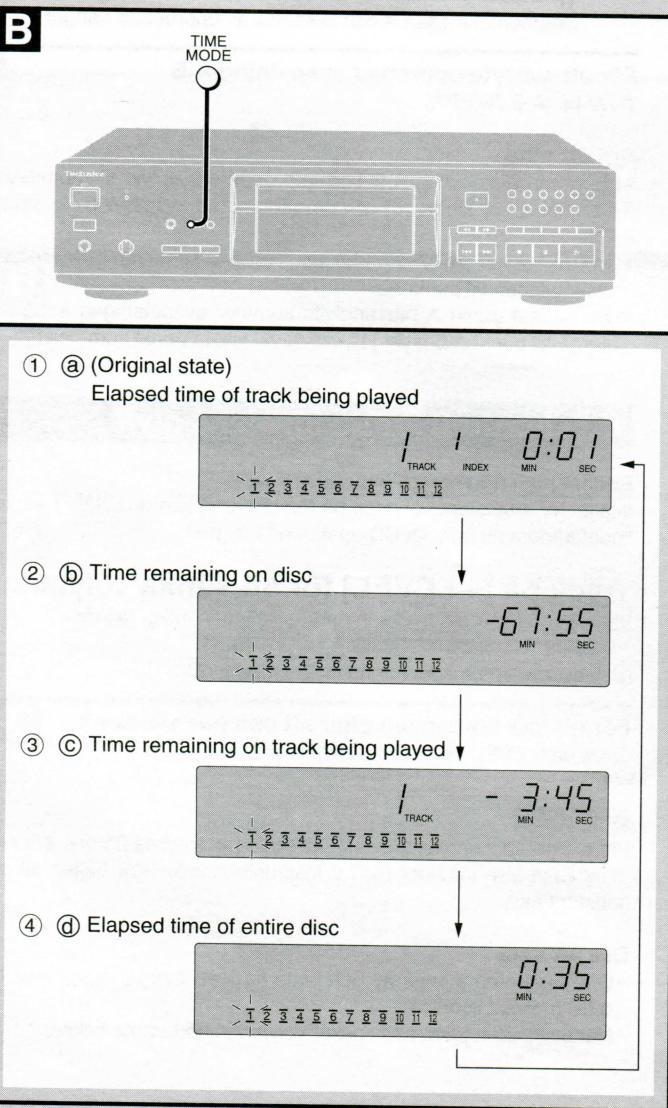
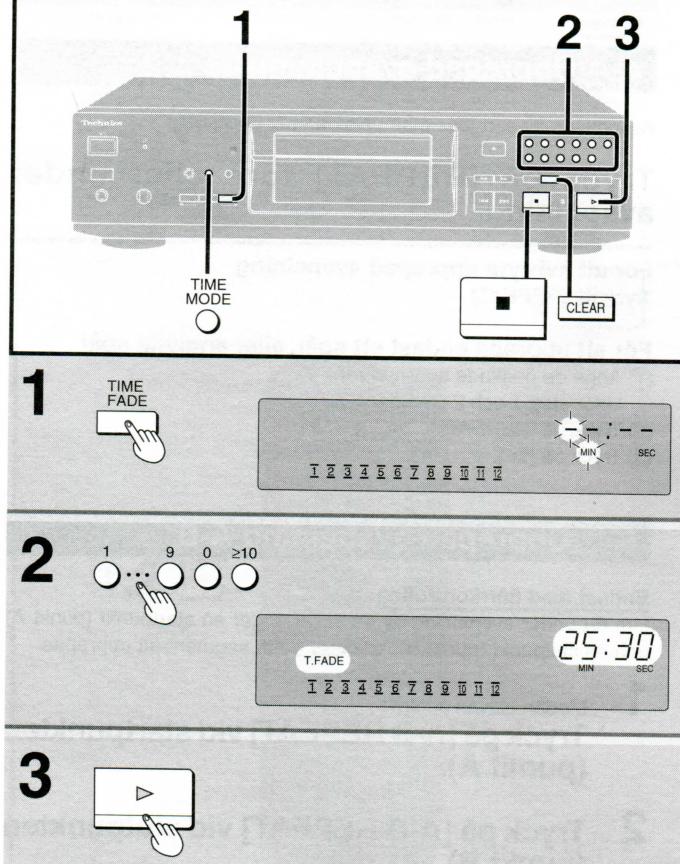
Tryck på [LEVEL +].

Observera

Vid redigerad inspelning av en CD-skiva (\Rightarrow sidorna 25 och 27) kan utsignalen inte justeras för att inspelningsnivån ska hållas på en konstant nivå.

Bra att veta

- Om apparaten stängs av och sätts på igen återgår utsignalen till 0 dB (normal ljudnivå).
- När utsignalen justeras minskar volymen i hörlurarna också.

A

Other CD play functions

A Time fade

With this function you specify a time, and when that time is reached, the volume is gradually decreased and play ends.

- 1** While the disc is stopped or paused:
Press [TIME FADE].
- 2** **Press the numeric buttons to specify the play time.**

(5 seconds through 99 minutes and 59 seconds)

For example, to play a disc for 25 minutes and 30 seconds and then stop: [2] → [5] → [3] → [0]

If you make a mistake while specifying the time, press [CLEAR] and specify it again.

- 3** **Press [▶].**

Five seconds before the specified time "T.FADE" flashes, the volume is gradually decreased, and the disc is paused. Time fade is canceled simultaneously.

To cancel time fade

Press [■].

To check the time remaining until fade out

Press [TIME MODE] three times during play.

Note

This function may not work properly if the disc is scratched or soiled.

B Time mode selection

While the disc is playing or paused:

Press [TIME MODE].

Each time the button is pressed, the display changes in the order shown in the illustration.

If play is stopped and then started again, the display returns to its original state.

For your reference

- **During play of tracks numbered above 20;**
Display ③ appears as "---:--".
- **During program play;**
Time for programmed tracks appears for displays ② and ④.
- **During random play;**
Display ② appears as "---:--", and display ④ as "---:--".
- **During CD edit recording (→ pages 24 and 26);**
Display ② shows the time remaining on the side of the tape being recorded on.
- **During time fade;**
The time remaining until fade out is displayed between displays ③ and ④.
- ④ a (Original state)
Elapsed time of track being played
- ④ b Time remaining on disc
- ④ c Time remaining on track being played
- ④ d Elapsed time of entire disc

Otras funciones de reproducción de discos compactos

A Desvanecimiento con tiempo

Con esta función, usted especifica un tiempo y, cuando transcurre ese tiempo, el volumen disminuye gradualmente y termina la reproducción.

- 1 Mientras el disco está parado o en el modo de pausa:
Pulse [TIME FADE].
- 2 **Pulse los botones numéricos para especificar el tiempo de reproducción.**
(De 5 segundos a 99 minutos y 59 segundos)
Por ejemplo, para reproducir un disco durante 25 minutos y 30 segundos y luego pararlo: [2] → [5] → [3] → [0]
Si se equivoca mientras especifica el tiempo, pulse [CLEAR] y vuelva a especificarlo.
- 3 **Pulse [▷].**
Cinco segundos antes del tiempo especificado, "T.FADE" parpadea, el volumen disminuye gradualmente y el disco entra en el modo de pausa.
El desvanecimiento con tiempo se cancela simultáneamente.

Para cancelar el desvanecimiento con tiempo

Pulse [■].

Para comprobar el tiempo restante hasta que termine el desvanecimiento

Pulse [TIME MODE] tres veces durante la reproducción.

Nota

Esta función puede no funcionar correctamente si el disco está rayado o sucio.

B Selección del modo de tiempo

Mientras el disco está reproduciéndose o en el modo de pausa:

Pulse [TIME MODE].

Cada vez que se pulsa el botón, la visualización cambia en el orden mostrado en la ilustración.

Si la reproducción se para y luego se inicia otra vez, la visualización vuelve a su estado original.

Para su referencia

- Durante la reproducción de pistas con números por encima del 20;

La visualización ③ aparece como "---:--".

- Durante la reproducción programada;

El tiempo para las pistas programadas aparece para las visualizaciones ② y ④.

- Durante la reproducción aleatoria;

La visualización ② aparece como "---:--", y la visualización ④ como "--:--".

- Durante la grabación con edición de discos compactos (→ páginas 25 y 27);

La visualización ② muestra el tiempo restante en el lado de la cinta que está siendo grabado.

- Durante el desvanecimiento con tiempo;

El tiempo restante hasta que termina el desvanecimiento se visualiza entre las visualizaciones ③ y ④.

- ① (Estado original)

Tiempo transcurrido de la pista que está siendo reproducida

- ② Tiempo restante del disco

- ③ Tiempo restante de la pista que está siendo reproducida

- ④ Tiempo transcurrido de todo el disco

Andra funktioner för CD-avspelning

A Ljuduttoning

Med den här funktionen kan du ange en tid, och när den tiden har förflyttit, sänks volymen gradvis och avspelningen avbryts.

- 1 Medan skivan är stoppad eller i pausläge:
Tryck på [TIME FADE].
- 2 **Ange avspelningstiden genom att trycka på sifferknapparna.**
(5 sekunder till 99 minuter och 59 sekunder)
För att till exempel spela av en skiva i 25 minuter och 30 sekunder och sedan stoppa: [2] → [5] → [3] → [0]
Tryck på [CLEAR] om du skulle göra fel när du anger tiden, och mata in tiden igen.

- 3 **Tryck på [▷].**

Fem sekunder före angiven tid börjar "T.FADE" att blinka, volymen sänks gradvis och skivan ställs i pausläge. Ljuduttoningsfunktionen avbryts samtidigt.

För att avbryta ljuduttoningsfunktionen

Tryck på [■].

För att kontrollera återstående tid innan uttoningen börjar

Tryck på [TIME MODE] tre gånger under avspelningen.

Observera

Det kan hänta att den här funktionen inte fungerar tillfredsställande om skivan är repig eller smutsig.

B Val av tidsvisningsläge

Medan skivan spelas av eller är i pausläge:

Tryck på [TIME MODE].

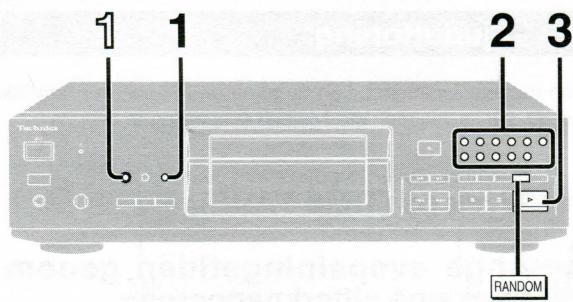
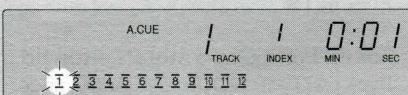
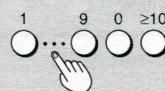
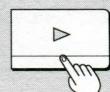
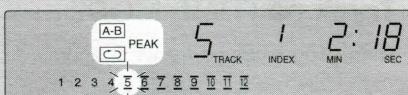
Varje gång knappen trycks in ändras displayen i den ordning som visas i figuren.

Om avspelningen stoppas och sedan startas igen återgår displayen till ursprungsläget.

Bra att veta

- **Under avspelning av spår med spårnummer över 20;**
Display ③ visas som "---:--".
- **Under programmerad avspelning;**
Tiden för de inprogrammerade spåren visas för display ② och ④.
- **Under slumpmässig avspelning;**
Display ② visas som "---:--", och display ④ som "---:--".
- **Under redigerad inspelning av en CD-skiva (→ sidorna 25 och 27);**
Display ② visar tiden som återstår på den sidan av kassettenbandet som inspelning sker på.
- **Under ljuduttoning;**
Tiden som återstår tills ljuduttoningen börjar visas mellan display ③ och ④.
 - ① (Ursprungsläge)
Förflytten avspelningstid för det spåret som spelas
 - ② Återstående tid på skivan
 - ③ Återstående tid på det spåret som spelas
 - ④ Förflytten avspelningstid för hela skivan

Other CD play functions

**A****1****2****3****B****1**

A Auto cue

With this function, play is paused at the beginning (where sound can be heard) of all tracks, one track at a time.

1 Press [AUTO CUE].

If the disc was playing, play is paused at the beginning of the next track.

2 Press the numeric buttons to select the track number.

The unit switches to the play standby mode.
The pause indicator illuminates and the play indicator flashes.

3 Press [▶].

Sound can be heard immediately.
To play tracks successively, press [▶] for each track.

To cancel auto cue

While the disc is playing:
Press [AUTO CUE].

In combination with program play

Instead of step 2 above, program tracks following steps 1 and 2 on page 16 and then press [▶].

In combination with random play

Instead of step 2 above, press [RANDOM].

Note

This function may not work properly on tracks which have soft sounds at the beginning, or on tracks which have large amounts of noise, etc.

B Peak search

This function searches for the peak level on the disc.

This is convenient when adjusting the recording level on the cassette deck.

1 Press [PEAK SEARCH].

The search for the peak level is started.
Searching for the peak level takes about 2 minutes and 30 seconds for a 60 minute CD. When the peak level is found, the unit repeatedly produces an approximately 6 second segment around the peak level.

2 Adjust the recording level on the cassette deck.

Refer to the operating instructions of your cassette deck for details on this procedure.

For your reference

Since multiple peaks exist on compact discs, even for the same disc a different peak level may be found each time a peak search is performed on a disc.

Otras funciones de reproducción de discos compactos

A Pausa automática al principio de las pistas

Con esta función, la reproducción hace una pausa al comienzo (donde puede oírse sonido) de todas las pistas, una pista cada vez.

1 Pulse [AUTO CUE].

Si el disco está reproduciéndose, la reproducción hace una pausa al comienzo de la pista siguiente.

2 Pulse los botones numéricos para seleccionar el número de la pista.

El aparato se pone en el modo de espera de reproducción. El indicador de pausa se ilumina y el indicador de reproducción parpadea.

3 Pulse [▷].

El sonido puede oírse inmediatamente.

Para reproducir pistas sucesivamente, pulse [▷] para cada pista.

Para cancelar la pausa automática al principio de las pistas

Mientras el disco está reproduciéndose:

Pulse [AUTO CUE].

En combinación con la reproducción programada

En lugar del paso 2 de arriba, programe las pistas siguiendo los pasos 1 y 2 de la página 17 y luego pulse [▷].

En combinación con la reproducción aleatoria

En lugar del paso 2 de arriba, pulse [RANDOM].

Nota

Esta función puede no funcionar correctamente en pistas que tienen sonidos suaves al principio, o en pistas con mucho ruido, etc.

B Búsqueda de nivel de cresta

Esta función busca el nivel de cresta del disco.

Es muy conveniente cuando se ajusta el nivel de grabación en la platina de casete.

1 Pulse [PEAK SEARCH].

La búsqueda del nivel de cresta empieza.

La búsqueda del nivel de cresta tarda 2 minutos y 30 segundos en un disco compacto de 60 minutos. Cuando se encuentre el nivel de cresta, el aparato reproducirá repetidamente un segmento de unos 6 segundos ubicado alrededor del nivel de cresta.

2 Ajuste el nivel de grabación en la platina de casete.

Consulte las instrucciones de funcionamiento de su platina de casete para conocer los detalles de este procedimiento.

Para su referencia

Como en los discos compactos existen múltiples niveles de cresta, hasta en un mismo disco compacto podrá encontrarse un nivel de cresta diferente cuando se haga la búsqueda de nivel de cresta.

Andra funktioner för CD-avspelning

A Autostopp vid spårets början

Med den här funktionen ställs avspelningen i pausläge i början av varje spår (där det hörs ljud), ett spår i taget.

1 Tryck på [AUTO CUE].

Om skivan spelas av ställs den i pausläge i början av följande spår.

2 Välj spårnummer genom att trycka på sifferknapparna.

Apparaten övergår till standbyläge för avspelning. Pausindikatorn tänds, och avspelningsindikatorn blinkar.

3 Tryck på [▷].

Ljudet hörs med en gång.

Tryck på [▷] för varje spår för att spela av spåren i successiv ordning.

För att avbryta den automatiska stoppfunktionen

Medan skivan spelas:

Tryck på [AUTO CUE].

I kombination med programmerad avspelning

Programmera spåren enligt steg 1 och 2 på sidan 17 istället för att utföra steg 2 ovan, och tryck sedan på [▷].

I kombination med slumpmässig avspelning

Tryck på [RANDOM] istället för att utföra steg 2 ovan.

Observera

Det kan hända att den här funktionen inte fungerar tillfredsställande för spår som har en tyst och mjuk början, och för skivor som har mycket brus osv.

B Uppsökning av toppvärde

Den här funktionen söker efter skivans toppvärde.

Det är praktiskt för att ställa in inspelningsnivån på kassettdäcket.

1 Tryck på [PEAK SEARCH].

Sökningen efter toppvärdet startar.

Det tar ungefär 2 minuter och 30 sekunder att söka rätt på toppvärdet på en 60-minuters CD-skiva. När toppvärdet har hittats spelar apparaten upprepade gånger ett ungefär 6 sekunder långt segment runt toppvärdet.

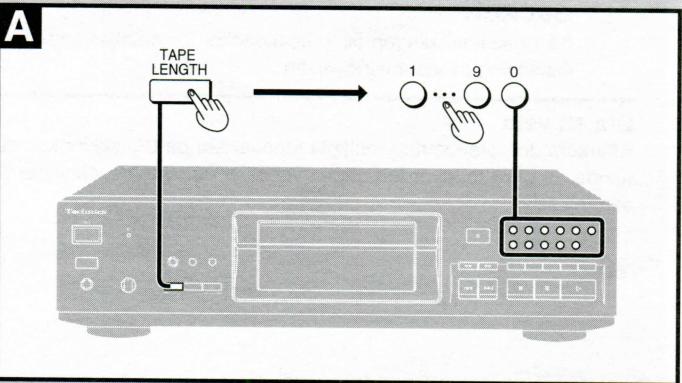
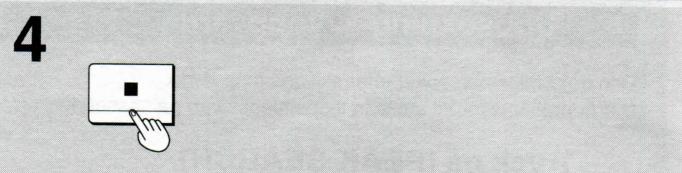
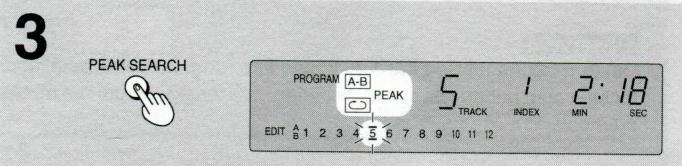
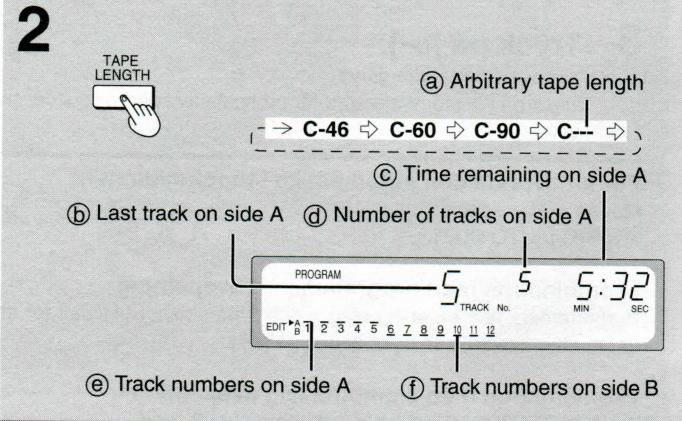
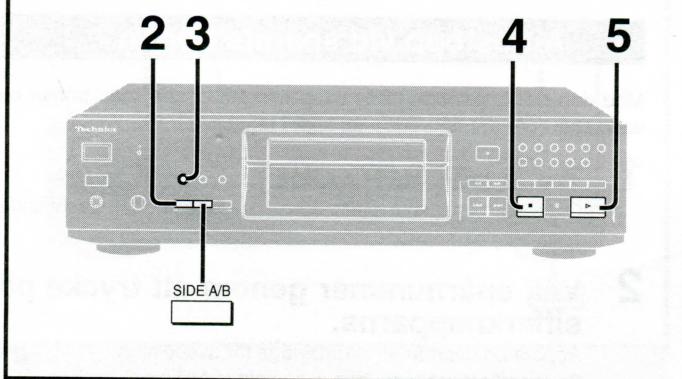
2 Ställ in inspelningsnivån på kassettdäcket.

Se bruksanvisningen till kassettdäcket för detaljer angående inställning av inspelningsnivån.

Bra att veta

Eftersom det förekommer multipla toppvärden på CD-skivor kan det hänta att olika toppvärden anges vid olika toppvärdessökningar av samma skiva.

CD edit recording



CD edit recording allows you to specify a tape length and then it automatically performs editing such that no tracks get cut off at the end of the tape.

With this function, an interval is automatically added between tracks if an interval doesn't already exist (auto space function). This is so tape search functions that use 4 second intervals to find the beginnings of tracks will work correctly.

1 Prepare the cassette deck.

1. Wind the leader tape and insert the tape.
2. Select noise reduction.
3. (Double-side play decks only)
Set the reverse mode to single side playback (↔), and set the running direction of the tape to [▶].
4. Set the cassette deck to recording standby mode.
(For details, refer to the operating instructions for the cassette deck.)

2 Press [TAPE LENGTH] to specify the tape length.

This function divides the tracks on a disc between the two sides of a tape.

Each time the button is pressed, the tape length changes as illustrated.

- To select an arbitrary recording length, see below.
 - To add tracks in the extra space on the tape, see page 26.
 - To check the edit contents for side B or make changes, press [SIDE A/B].
- ① Arbitrary tape length
② Last track on side A
③ Time remaining on side A
④ Number of tracks on side A
⑤ Track numbers on side A
⑥ Track numbers on side B

3 Press [PEAK SEARCH] to search for the peak level on the disc, and adjust the recording level on the cassette deck.

(→ page 22)

4 Press [■].

5 Press [▶] at the same time you begin recording on the cassette deck.

• When the tracks allotted to side A have been recorded:

The CD player pauses at the beginning of the first track on side B. The cassette deck continues to record to the end of side A and then stops automatically.

• To record side B:

1. Remove the tape to wind the leader.
2. For a double-side play deck
Re-insert the tape and set the running direction to [◀].
For a single-side play deck
Turn the tape around and re-insert it.
3. Press [▶] at the same time you begin recording on the cassette deck.

To cancel CD edit mode

Press [■].

A To select an arbitrary recording length

Press [TAPE LENGTH] to select "C---" and enter the total time for both sides of the tape with the numeric buttons (1 to 99 minutes).

For example

To select 30 minutes: [3] → [0]
To select 5 minutes: [0] → [5]

If you make a mistake when entering this value, select "C---" again.

(Continued on next page)

Grabación con edición de disco compacto

La grabación con edición de disco compacto le permite especificar una duración de cinta y luego realiza la edición automáticamente para que ninguna pista quede cortada al final de la cinta. Con esta función se añade automáticamente un intervalo entre las pistas, si éste no existe ya (función de espaciamiento automático). Esto es para que las funciones de búsqueda de la cinta, que utilizan intervalos de 4 segundos para encontrar el principio de las pistas, funcionen correctamente.

1 Prepare la platina de casete.

1. Bobine la cinta guía e inserte la cinta.
2. Seleccione la reducción de ruido.
3. (Platinas de reproducción de dos lados solamente) Ponga el modo de inversión en reproducción de un solo lado (↔), y ponga el sentido de movimiento de la cinta en [►].
4. Ponga la platina de casete en el modo de espera de grabación.
(Para conocer detalles, consulte las instrucciones de funcionamiento de la platina de casete.)

2 Pulse [TAPE LENGTH] para especificar la duración de la cinta.

Esta función reparte las pistas de un disco entre los dos lados de una cinta.

Cada vez que se pulsa el botón, la duración de la cinta cambia como se muestra en la ilustración.

- Para seleccionar una duración arbitraria de grabación, consulte más abajo.
- Para añadir pistas en el espacio restante de la cinta, consulte la página 27.
- Para comprobar el contenido de la edición para el lado B o para hacer cambios, pulse [SIDE A/B].
 - Ⓐ Duración arbitraria de cinta
 - Ⓑ Última pista del lado A
 - Ⓒ Tiempo restante del lado A
 - Ⓓ Número de pistas en el lado A
 - Ⓔ Números de pistas del lado A
 - Ⓕ Números de pistas del lado B

3 Pulse [PEAK SEARCH] para buscar el nivel de cresta del disco, y ajuste el nivel de grabación en la platina de casete.

(→ página 23)

4 Pulse [■].

5 Pulse [►] al mismo tiempo que empieza a grabar en la platina de casete.

- Cuando se hayan grabado las pistas asignadas al lado A:
El reproductor de discos compactos hará una pausa al principio de la primera pista del lado B.

La platina de casete continúa grabando hasta el final del lado A y luego se para automáticamente.

• Para grabar el lado B:

1. Saque la cinta para bobinar la cinta guía.
2. Para una platina de reproducción de dos lados Vuelva a insertar la cinta y ponga su sentido de movimiento en [◀].
3. Pulse [►] al mismo tiempo que empieza a grabar en la platina de casete.

Para cancelar el modo de edición de disco compacto

Pulse [■].

A Para seleccionar una duración arbitraria de grabación

Pulse [TAPE LENGTH] para seleccionar "C---" e introducir el tiempo total para ambos lados de la cinta con los botones numéricos (1 a 99 minutos).

Por ejemplo

Para seleccionar 30 minutos: [3] → [0]

Para seleccionar 5 minutos: [0] → [5]

Si se equivoca al introducir este valor, seleccione "C---" otra vez.

(Continúa en la siguiente página)

Redigerad inspelning av en CD-skiva

Redigerad inspelning av en CD-skiva är en funktion som gör det möjligt att ange en viss bandlängd, och sedan automatiskt genomför en redigering så att inget spår blir avhugget vid bandets slut. Med den här funktionen läggs automatiskt ett intervall till mellan spåren om det inte redan finns ett intervall (automatisk intervallfunktion). Detta sker för att sökfunktionen på kassettdäck, som använder ett 4-sekunders intervall för att hitta början av ett spår, ska fungera korrekt.

1 Förbered kassettdäcket.

1. Spola upp inledningsbandet och sätt i kassetten.
2. Välj brusreducering.
3. (Endast för kassettdäck med avspelning av båda sidorna) Ställ in reverseringsläget på enkelsidig avspelning (↔), och ställ in bandgångsriktningen på [►].
4. Ställ kassettdäcket i standbyläge för inspelning.
(Se kassettdäckets bruksanvisning för detaljer.)

2 Tryck på [TAPE LENGTH] för att ange bandlängden.

Den här funktionen delar upp spåren på CD-skivan mellan bandets båda sidor.

Varje gång knappen trycks in ändras bandlängden enligt illustrationen.

- Se nedan för hur man väljer en godtycklig bandlängd.
- Se sidan 27 för hur man lägger till spår på bandets överblivna utrymme.
- Tryck på [SIDE A/B] för att kontrollera det redigerade innehållet på sida B, eller för att göra ändringar.
 - Ⓐ Godtycklig bandlängd
 - Ⓑ Sista spår på sida A
 - Ⓒ Återstående tid på sida A
 - Ⓓ Antal spår på sida A
 - Ⓔ Spårnummer på sida A
 - Ⓕ Spårnummer på sida B

3 Tryck på [PEAK SEARCH] för att hitta skivans toppvärde, och justera inspelningsnivån på kassettdäcket.

(→ sidan 23)

4 Tryck på [■].

5 Tryck på [►] samtidigt som du börjar inspelningen på kassettdäcket.

• När spåren som har tilldelats sida A har spelats in:

CD-spelaren övergår till pausläge vid början av det första spåret som ska spelas in på sida B. Kassettdäcket fortsätter att spela in till slutet av sida A, och stannar sedan automatiskt.

• För att spela in sida B:

1. Ta ur kassettdäcket för att spola upp inledningsbandet.
2. För kassettdäck med avspelning av båda sidorna
Sätt i kassettdäcket igen och ställ in bandgångsriktningen på [◀].
För kassettdäck med avspelning av en sida i taget
Sätt i kassettdäcket igen men åt andra hållet.
3. Tryck på [►] samtidigt som du börjar inspelningen på kassettdäcket.

För att avbryta läget för redigerad inspelning

Tryck på [■].

A För att välja en godtycklig bandlängd

Välj "C---" genom att trycka på [TAPE LENGTH] och mata in den totala tiden för kassettdäckets båda sidor med sifferknapparna (1 till 99 minuter).

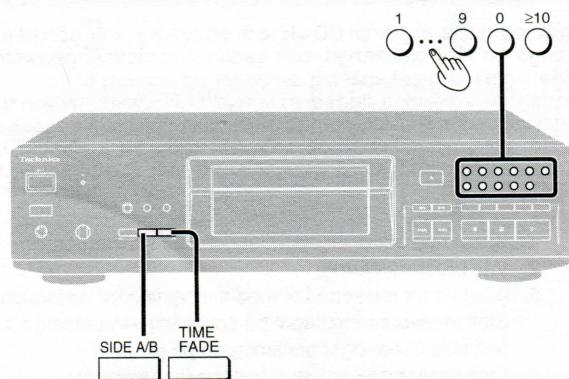
Till exempel

För att välja 30 minuter: [3] → [0]

För att välja 5 minuter: [0] → [5]

Välj "C---" igen om du skulle göra fel vid inmatningen av tiden.

(fortsättning på nästa sida)

A

CD edit recording

A To add tracks in the extra space on the tape

After step 2 on page 24, press the numeric buttons to specify the track number.

A minus sign on the display indicates that the time remaining on the tape is insufficient.

(@) Minus sign display (insufficient time on tape)

To fade out at the end of the tape when the minus sign is displayed

Press [TIME FADE].

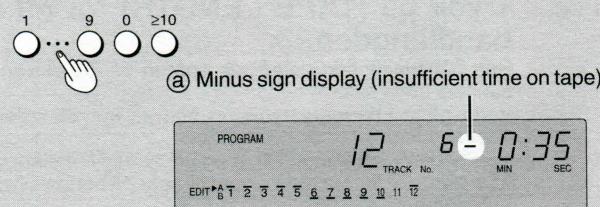
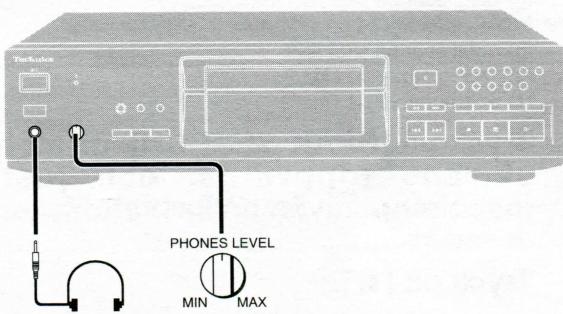
At the end of the tape the sound will gradually decrease and recording will end.

If you want to fade out at the end of side B, press [SIDE A/B], then repeat the above procedure.

Note

Editing cannot be performed on more than 20 tracks or on tracks numbered above 20.

In such instances, don't use the edit recording function, and simply perform recording in the normal play mode.

**B**

To edit record programmed tracks

Program your tracks as in steps 1 and 2 on page 16 and then follow the steps on page 24.

Program tracks so that the total playing time is less than the length of the tape.

B To listen with headphones

Reduce the volume, and connect the headphones.

Plug type: 6.3 mm stereo

To adjust the headphones volume

Adjust the volume with [PHONES LEVEL].

Note

Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.

Grabación con edición de disco compacto

A Para añadir pistas en el espacio restante de la cinta

Después del paso 2 en la página 25, pulse los botones numéricos para especificar el número de la pista.

Un signo menos en el visualizador indica que el tiempo restante de la cinta no es suficiente.

(a) Visualización del signo menos (-) (tiempo insuficiente en la cinta)

Para que el sonido se desvanezca al final de la cinta cuando se visualiza el signo menos

Pulse [TIME FADE].

Al final de la cinta, el sonido disminuirá gradualmente y la grabación terminará.

Si desea hacer el desvanecimiento al final del lado B, pulse [SIDE A/B], y luego repita el procedimiento descrito arriba.

Nota

La edición no puede realizarse en más de 20 pistas ni en pistas cuyo número sea superior al 20.

En tales casos, no utilice la función de grabación con edición, haga sencillamente la grabación en el modo de reproducción normal.

Para grabar con edición pistas programadas

Programe sus pistas como en los pasos 1 y 2 de la página 17 y luego siga los pasos de la página 25.

Programe las pistas de forma que el tiempo de reproducción total sea inferior a la duración de la cinta.

B Para escuchar con auriculares

Reduzca el volumen y conecte los auriculares.

Tipo de clavija: estéreo de 6,3 mm

Para ajustar el volumen de los auriculares

Ajuste el volumen con [PHONES LEVEL].

Nota

Se recomienda no escuchar el aparato durante largos períodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.

Redigerad inspelning av en CD-skiva

A För att lägga till spår på bandets överblivna utrymme

Tryck på sifferknapparna för att ange spårnumret efter steg 2 på sidan 25.

Ett minustecken på displayen indikerar att tiden som återstår på kassetbandet inte räcker till.

(a) Visning av minustecken (otillräcklig bandlängd)

För att tona ut ljudet vid bandets slut när minustecknet visas

Tryck på [TIME FADE].

Vid bandets slut minskas ljudet gradvis och inspelningen avslutas.

Tryck först på [SIDE A/B] om du vill tona ut ljudet vid slutet av sida B, och utför sedan proceduren ovan.

Observera

Redigering kan inte utföras för mer än 20 spår och inte för spår med spårnummer över 20.

Använd i så fall inte funktionen för redigerad inspelning, utan genomför inspelning i det vanliga avspelningsläget.

För att utföra redigerad inspelning av programmerade spår

Programmera in spåren enligt steg 1 och 2 på sidan 17, och följ sedan stegen på sidan 25.

Programmera in spåren så att den totala speltiden är kortare än bandlängden.

B Att lyssna med hörlurar

Sänk volymen och anslut hörlurarna.

Kontaktytpe: 6,3 mm stereo

För att ställa in hörlurarnas volym

Ställ in volymen med [PHONES LEVEL].

Observera

Undvik att lyssna en längre tid med så hög volym att öronen irriteras.

Concerning CDs

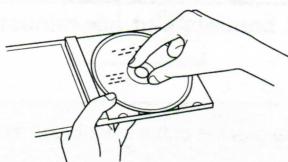
COMPACT
DISC
DIGITAL AUDIO

A



B

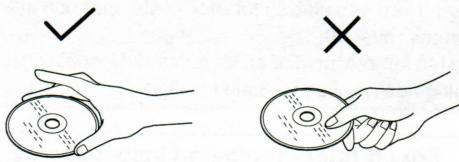
ⓐ How to return CDs to their case



ⓑ Face label upwards and press down.

C

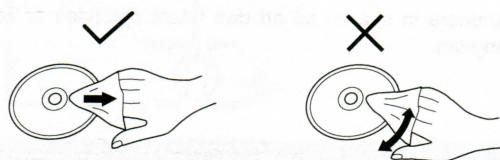
ⓒ How to hold CDs



ⓓ Do not touch the recorded surface.

D

ⓔ How to clean CDs



ⓕ Wipe from inside outward.

E



With this system, you can only play CDs having this mark.

- Ⓐ However, do not use irregular shape CDs.
CDs of the sort can damage the unit.

B - E Handling precautions

- If you are taking the CD from a cold to a warm environment, moisture may form on the CD. Wipe this off with a soft, dry, lint-free cloth before using the CD.
- Do not write on the label side with a ball-point pen or other writing instrument.
- Do not use record cleaning sprays, benzine, thinner, static electricity prevention liquids or any other solvent.
- Do not attach labels or stickers to CDs. (Do not use CDs with exposed adhesive from tape or left over peeled off stickers.)
- Do not use scratch-proof protectors or covers other than those specified for use with this system.
- Do not use CDs printed with label printers available on the market.
- ⓐ How to return CDs to their case
- ⓑ Face label upwards and press down.
- ⓒ How to hold CDs
- ⓓ Do not touch the recorded surface.
- ⓔ How to clean CDs
- ⓕ Wipe from inside outward.

Storage precautions

Be sure to store CDs in their cases to protect them from dust, scratches, and warping.

Do not place or store CDs in the following places

- Locations exposed to direct sunlight
- Humid or dusty locations
- Locations directly exposed to a heat vent or heating appliance
- In the glove compartment or on the rear deck of an automobile

Maintenance

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and-water solution or a weak detergent solution.

- Never use alcohol, paint thinner, or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

Acerca de los discos compactos

Con este aparato sólo podrá reproducir discos compactos que tengan esta marca.

A Sin embargo, no utilice discos compactos de formas irregulares.

Los discos compactos de esta clase puede estropear el aparato.



B - E Cuidados en la manipulación

- Si lleva el disco de un lugar frío a otro caliente tal vez se forme condensación en él. Limpie la condensación con un paño blando, seco y sin pelusa antes de utilizar el disco.
- No escriba en el lado de la etiqueta con un bolígrafo u otro instrumento de escritura.
- No utilice aerosoles de limpieza de discos analógicos, bencina, diluyentes de pintura, líquidos de prevención de electricidad estática ni cualquier otro disolvente.
- No ponga etiquetas ni pegatinas en los discos compactos. (No utilice discos compactos que tengan adhesivo o restos de pegatinas despegadas.)
- No utilice cubiertas ni protectores contra rayaduras que no sean los especificados para ser utilizados con esta unidad.
- No utilice discos compactos que tengan etiquetas impresas con impresoras de etiquetas de venta en el mercado.
- ① Cómo poner los discos compactos en sus cajas
- ② Ponga el lado de la etiqueta hacia arriba y presione hacia abajo.
- ③ Cómo tomar los discos compactos
- ④ No toque la superficie grabada.
- ⑤ Cómo limpiar los discos compactos
- ⑥ Limpie desde el interior hacia el exterior.

Precauciones para guardar los discos

Asegúrese de guardar los discos compactos en sus cajas para protegerlos contra el polvo y evitar que rayarlos o deformarlos.

No ponga ni guarde los discos compactos en los lugares siguientes

- Lugares expuestos a la luz solar directa
- Lugares húmedos o polvorrientos
- Lugares expuestos directamente a salidas de calor o aparatos de calefacción
- En la guantera o en el estante trasero de un automóvil

Mantenimiento

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

Si las superficies están extremadamente sucias, utilice un paño suave humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Angående CD-skivor

Med denna apparat kan du bara spela av CD-skivor som har detta märke.

A Använd dock inte CD-skivor med onormal form.

Sådana CD-skivor kan skada apparaten.



B - E Hantering av CD-skivor

- Om du flyttar en CD-skiva från en kall till en varm miljö, kan det hända att fukt bildas på skivan. Torka av fukten med en mjuk, torr, luddfri tygduk innan du använder CD-skivan.
- Skriv inte på etiketsidan med en kulspetspenna eller med något annat skrivdon.
- Använd inte skivrengöringssprayer, bensin, thinner, antistativätskor eller andra lösningsmedel.
- Fäst inte etiketter eller klisterlappar på CD-skivorna. (Använd inte CD-skivor med synligt klister från tejp eller kvarvarande bitar från avrivna klisterlappar.)
- Använd inte skrapsäkra skyddsmedel eller fodral som inte är specifierade för det här systemet.
- Använd inte CD-skivor vars etiketter är skrivna med de etikettskrivare som finns tillgängliga på marknaden.
 - ⓐ Hur CD-skivor ska läggas tillbaka i sina askar
 - ⓑ Rikta etiketten uppåt och tryck nedåt.
 - ⓒ Hur CD-skivor ska hållas
 - ⓓ Rör inte den inspelade ytan.
 - ⓔ Hur CD-skivor ska rengöras
 - ⓕ Torka inifrån och utåt.

Förvaringsföreskrifter

Förvara alltid CD-skivor i sina askar för att skydda dem mot damm, repor och från att bli skeva.

Placerar eller förvara inte CD-skivor på följande ställen

- Ställen utsatta för direkt solljus
- Fuktiga eller dammiga ställen
- Ställen som är direkt utsatta för en värmeventil eller ett värmeelement
- I handskfacket eller på den bakre hyllan i en bil

Underhåll

Använd en mjuk, torr tygduk för att torka av anläggningen.

Använd en mjuk tygduk doppad i en tvållösning eller ett milt rengöringsmedel om ytan är mycket smutsig.

- Använd aldrig alkohol, målarhinner eller ren bensin för att rengöra apparaten.
- Innan du använder en kemiskt preparerad tygduk, läs instruktionerna som följer med tygduken ordentligt.



Troubleshooting guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation.

If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of Authorized Service Centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your dealer for instructions.

| Problem | Probable cause(s) | Suggested remedy | Reference page(s) |
|---|---|---|-------------------|
| After inserting a disc, the tray will not close even after pressing [▲ OPEN/CLOSE]. | Is the disc inserted properly ? | Re-insert the disc. | 12 |
| Even after inserting a disc, the total number of tracks and other indicators do not appear on the display. | Is the disc inserted upside-down ? | Re-insert the disc. | 12 |
| | Is the disc dirty ? | Wipe with a soft cloth. | 28 |
| | Is the disc scratched ? | | |
| | Is the disc extremely warped ? | Use another disc. | |
| Even after pressing [▶], disc play does not begin. | Are you using a non-standard disc ? | | |
| | Has moisture condensed in the unit ? | Wait an hour before using. | |
| Specific areas do not play properly. | Is the disc dirty ? | Wipe with a soft cloth. | 28 |
| The remote control does not work. | Are the batteries inserted with the + and - ends reversed ? | Insert with + and - oriented correctly. | 8 |
| | Are the batteries worn out ? | Replace batteries. | 8 |

Specifications

• Audio

| | |
|---|------------------------------|
| No. of channels | 2 (left and right, stereo) |
| Frequency response | 2–20,000 Hz, ±0.3 dB |
| Output voltage | 2 V (at 0 dB) |
| Dynamic range | 100 dB |
| S/N | 115 dB |
| Harmonic distortion ([DIGITAL RE-MASTER PROCESSING] OFF) | 0.0018% (1 kHz, 0 dB) |
| Total harmonic distortion ([DIGITAL RE-MASTER PROCESSING] OFF) | 0.0023% (1 kHz, 0 dB) |
| Wow and flutter | Below measurable limit |
| DA converter | MASH (1 bit) |
| Output impedance | Approximate 600 Ω |
| Load impedance | More than 10 kΩ |
| Headphone output level | 15 mW max. 32 Ω (adjustable) |

• Pickup

| | |
|--------------------|-----------------------------------|
| Wavelength | 780 nm |
| Laser Power | No hazardous radiation is emitted |
| • General | |
| Power supply | AC 230–240 V, 50 Hz |
| Power consumption | 15 W |
| Dimensions (W×H×D) | 430×114×290 mm |
| Mass | 4.0 kg |

Note

Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

Guía para la localización de las fallas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione. Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, será mejor consultar la guía de Centros de Servicio Autorizados (suministrada con este aparato), para localizar un centro de servicio conveniente, o consultar a su concesionario para que le dé instrucciones.

| Problema | Causa(s) probable(s) | Remedios sugeridos | Página(s) de consulta |
|--|---|---|--------------------------|
| Después de insertar un disco, la bandeja no se cierra aunque se pulse [▲ OPEN/CLOSE]. | ¿Está correctamente insertado el disco? | Vuelva a insertar el disco. | 13 |
| El número total de pistas y otros indicadores no aparecen en el visualizador incluso después de insertar un disco. | ¿Está insertado al revés el disco? ¿Está sucio el disco? ¿Está rayado el disco? ¿Está muy deformado el disco? ¿Está utilizando un disco que no es estándar? | Vuelva a insertar el disco. Límpielo con un paño suave. Utilice otro disco. | 13 29 |
| La reproducción del disco no empieza incluso después de pulsar [▶]. | ¿Se ha condensado humedad en el aparato? | Espere una hora antes de utilizarlo. | |
| Hay ciertas áreas específicas que no se reproducen bien. | ¿Está sucio el disco? | Límpielo con un paño suave. | 29 |
| El mando a distancia no funciona. | ¿Están las pilas insertadas con sus extremos + y - invertidos? | Insértelas con los extremos + y - correctamente orientados. | 9 |
| | ¿Están agotadas las pilas? | Reemplace las pilas. | 9 |

Especificaciones

• Audio

| | |
|---|----------------------------------|
| Número de canales | 2 (izquierdo y derecho, estéreo) |
| Respuesta de frecuencia | 2–20.000 Hz, ±0,3 dB |
| Tensión de salida | 2 V (a 0 dB) |
| Gama dinámica | 100 dB |
| Relación señal a ruido | 115 dB |
| Distorsión armónica ([DIGITAL RE-MASTER PROCESSING] OFF) | 0,0018% (1 kHz, 0 dB) |
| Distorsión armónica total ([DIGITAL RE-MASTER PROCESSING] OFF) | 0,0023% (1 kHz, 0 dB) |
| Fluctuación y trémolo | Por debajo del límite medible |
| Convertidor D/A | MASH (1 bit) |
| Impedancia de salida | 600 Ω aproximadamente |
| Impedancia de carga | Más de 10 kΩ |
| Nivel de salida de auriculares | 15 mW máximo, 32 Ω (ajustable) |

• Fonocaptor

| | |
|-------------------|---------------------------------|
| Longitud de onda | 780 nm |
| Potencia láserica | No se emite radiación peligrosa |

• Generalidades

| | |
|-------------------------|---------------------|
| Alimentación | CA 230–240 V, 50 Hz |
| Consumo | 15 W |
| Dimensiones (An×Al×Prf) | 430×114×290 mm |
| Peso | 4,0 kg |

Nota

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
Los pesos y las dimensiones son aproximados.

Felsökningsschema

Innan särskild service begärs, kontrollera först om ditt problem kan lösas med hjälp av nedanstående schema.

| Problem | Möjlig(a) orsak(er) | Föreslagen åtgärd | Referens-sida(or) |
|---|---|--|--|
| Facket stängs inte efter att CD-skivan satts i, även om [▲ OPEN/CLOSE] trycks in. | Är skivan korrekt isatt? | Sätt i skivan igen. | 13 |
| Totala antalet spår och andra indikatorer visas inte på displayen även om en CD-skiva sätts i. Avspelningen börjar inte även om [▶] trycks in. | Är skivan isatt upp-och-ner? Är skivan smutsig? Är skivan repad? Är skivan väldigt sned eller böjd? Använder du en skiva som inte är av standardformat? Har det bildats kondens i apparaten? | Sätt i skivan igen. Torka skivan med en mjuk trasa. Använd en annan skiva. Vänta en timme innan apparaten används igen. | 13 29 Använd en annan skiva. Vänta en timme innan apparaten används igen. |
| Vissa delar av skivan spelas inte av ordentligt. | Är skivan smutsig? | Torka skivan med en mjuk trasa. | 29 |
| Fjärrkontrollen fungerar inte. | Är batterierna isatta med \oplus och \ominus sidorna felvänta? Är batterierna utslitna? | Sätt i batterierna med \oplus och \ominus riktade åt rätt håll. Byt ut batterierna. | 9 9 |

Tekniska data

Ljud

| | |
|---|-------------------------------------|
| Antal kanaler | 2 (vänster och höger, stereo) |
| Frekvensområde | 2–20.000 Hz, $\pm 0,3$ dB |
| Utspänning | 2 V (vid 0 dB) |
| Dynamikomfång | 100 dB |
| Signal/brusförhållande | 115 dB |
| Harmonisk distorsion ([DIGITAL RE-MASTER PROCESSING] OFF) | 0,0018% (1 kHz, 0 dB) |
| Total harmonisk distorsion ([DIGITAL RE-MASTER PROCESSING] OFF) | 0,0023% (1 kHz, 0 dB) |
| Svaj | Under mätbara värden |
| DA-omvandlare | MASH (1 bit) |
| Utgångsimpedans | Cirka 600 Ω |
| Belastningsimpedans | Mer än 10 k Ω |
| Hörlurarnas utgångsnivå | 15 mW max. 32 Ω (justerbart) |

Pickup

| | |
|--------------|----------------------------------|
| Väglängd | 780 nm |
| Laserstyrka | Ingen farlig strålning |
| (For Norge) | 780 nm |
| Bølgelengde | Ingen farlig strålning sendes ut |
| Laser-styrke | |

Allmänt

| | |
|-------------------|-----------------------------|
| NätDEL | Växelström 230–240 V, 50 Hz |
| Effektförbrukning | 15 W |
| Yttermått (B×H×D) | 430×114×290 mm |
| Vikt | 4,0 kg |

Observera

Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.
Angivna mått och vikter är ungefärliga.

Umweltfreundlich gedruckt auf chlorfreigebleichtem Papier.
Environment friendly printed on chlorine free bleached paper.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan

(En) (Sp) (Sw)

RQT5415-E
M0300TK0